

Glossari de termes de gestió de la recerca i la innovació



Agència
de Gestió d'Ajuts
Universitaris
i de Recerca



Generalitat de Catalunya
**Departament d'Innovació,
Universitats i Empresa**

© Generalitat de Catalunya
Agència de Gestió d'Ajuts
Universitaris i de Recerca
Via Laietana, 28
08003 Barcelona

Primera edició: desembre 2009

Dipòsit legal: B.42671-2009

Han intervingut en l'elaboració d'aquest glossari:

Lluís Rovira Pato (Direcció General de Recerca), Gemma Bonet Roca i M. José Guasch Castany (Oficina de Política Lingüística d'Universitats i Recerca), i David Ballabriga Cases (Àrea de l'Entorn Web i Règim Interior). Comissionat per a Universitats i Recerca.

Joan Cadefau Surroca. Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca.

Àngels Egea Puigventós (Serveis Lingüístics). Universitat de Barcelona.

Lluc Potrony Julià (Servei de Llengües). Universitat Autònoma de Barcelona.

Sílvia Llovera Duran (Servei de Llengües i Terminologia). Universitat Politècnica de Catalunya.

Disseny i maquetació: Susana Herráiz López (Comunicació). Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca.

La riquesa d'una llengua va lligada a l'ús que en fan els seus parlants, i la seva maduresa al fet que sigui apta per a qualsevol situació comunicativa, des de la més formal a la més informal.

És obvi que les llengües són vives, i que evolucionen i s'adapten a les necessitats dels seus usuaris. La llengua esdevé més complexa a mesura que la societat també n'esdevé: si la societat abasta múltiples camps d'activitat social, és evident que la llengua ha de cobrir les necessitats semàntiques que es deriven dels nous usos idiomàtics sorgits d'aquests nous camps que demanen conceptes precisos, únics i especialitzats.

Les noves àrees del coneixement reclamen una terminologia específica, un llenguatge d'especialitat i, en aquest sentit, la llengua catalana ha fet un gran esforç, en un període relativament curt de temps, per dotar-se de termes específics en totes les àrees d'especialitat i elaborar recursos terminològics que la situïn a l'alçada de l'espanyol i de l'anglès.

Actualment i amb les expectatives que obren l'espai europeu d'educació superior i l'àrea europea de recerca, més que mai hem de desenvolupar recursos perquè la llengua catalana esdevingui competitiva al costat d'aquestes llengües més difoses –l'espanyol com a llengua oficial de l'Estat i l'anglès com a llengua de comunicació internacional–, i sigui present en tots i cadascun dels entorns universitaris. I això és essencial en un àmbit com el de la recerca, on el català fins fa poc ha estat present d'una manera residual i on actualment i malgrat tots els esforços encara és poc present.

Per aquest motiu benvolgudes siguin iniciatives com aquesta, l'elaboració d'un *Glossari de termes de la gestió de la recerca i la innovació*, que ens parlen del fet que la nostra llengua compta en la prestació de serveis públics –fins i tot en un de tan novedós com la gestió de la innovació i la recerca–, i que és útil per a la transmissió de qualsevol coneixement públic. Iniciatives com aquesta són essencials per situar el català en una posició competitiva i amb la consideració que es tracta d'una llengua apta per a qualsevol camp de la vida social. Una llengua viva és expressió d'una cultura viva, d'una educació viva.

Joan Majó i Roca

Comissionat per a Universitats i Recerca

Els llenguatges tècnics són com el pany d'una porta: barren l'accés a tothom qui no en tingui la clau. Per a qui la té no són cap impediment, però per a qui no la té són un obstacle infranquejable. Quan un investigador s'incorpora al món de la recerca de seguida s'adona que el gran obstacle per entendre un article no és el seu nivell d'anglès, sinó unes poques (vint?, trenta?) paraules o expressions que fan l'efecte d'un interruptor: qui no les coneix no entén res; per a qui les coneix tot és diàfan.

A mesura que el sistema de recerca d'un país va madurant n'augmenta la complexitat i apareixen noves necessitats. Aquest és el cas del sistema català, que en els darrers anys ha vist com la figura dels gestors de recerca ha anat assumint cada cop més protagonisme fins a fer-se imprescindible a l'hora de concórrer a grans convocatòries. L'entrada en escena de la figura dels gestors ve acompanyada de les seves pròpies necessitats, com ara accedir a una formació especialitzada i disposar d'eines de suport per dur a terme la seva feina.

Amb la intenció de cobrir la primera d'aquestes necessitats, ara fa dos anys l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR) va posar en marxa un curs per a la formació bàsica de gestors, del qual ja s'han celebrat tres edicions. Una formació que es pot completar amb un curs avançat, del qual enguany s'ha celebrat la primera edició. Tot plegat, aquests cursos ja han contribuït a la formació de prop de cent gestors de recerca del sistema català.

I és amb la intenció de cobrir la segona d'aquestes necessitats que l'AGAUR, conjuntament amb l'Oficina de Política Lingüística d'Universitats i Recerca, ha preparat el *Glossari de termes de gestió de la recerca i la innovació*, que us presentem ara. Esperem haver recollit els matisos i les connotacions de cada un dels més de tres-cents tecnicismes que hem considerat, que estan acompanyats dels seus equivalents en castellà i anglès, per tal de facilitar al màxim la concurrència a convocatòries tant de l'Estat espanyol com de la Comissió Europea.

Som conscients que al darrere d'aquesta primera edició n'hauran de venir moltes més. Per dos motius: perquè aquest treball, com tots, és perfectible, i, perquè a mesura que el sistema català de recerca creixi, aniran sorgint noves necessitats. En qualsevol cas, esperem que aquesta primera edició del Glossari ja sigui una clau prou útil per obrir el pany dels tecnicismes de la gestió de la recerca.

Joaquim Bosch i Batlle

Director executiu de l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca

Instruccions de maneig

Aquest glossari consta de 382 termes en català, dels quals 320 corresponen a entrades principals i 62, a formes sinònimes o sigles. La selecció d'aquests termes ha estat feta per l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR) d'acord amb les necessitats comunicatives dels que treballen en la gestió de la recerca i la innovació, i amb vista a la formació dels que hi han de treballar.

L'estructura bàsica de cada entrada d'aquest glossari consta del terme català, equivalents castellans i anglesos, i definició. Els equivalents castellans i anglesos, que apareixen a sota del terme català, s'introdueixen amb els símbols internacionals *es* i *en* (ISO 639-1), respectivament. Les definicions s'han elaborat amb l'ajut d'especialistes de l'AGAUR i materials diversos, i poden incorporar informacions de tipus enciclopèdic si s'ha considerat oportú per millorar la comprensió del concepte.

acta de reunió

es acta de reunión
en minutes of a meeting

Document que constata els assumptes tractats i els acords presos en una reunió.

En el cas que una definició s'hagi extret d'alguna font, se n'indica la procedència al final entre claudàtors. Si s'hi ha fet alguna petita modificació, s'indica la font d'origen de la definició acompanyada de l'abreviatura *mod.* (modificada):

assaig clínic

es ensayo clínico
en clinical trial

Avaluació experimental d'una substància o medicament mitjançant l'administració o l'aplicació a éssers humans. Es duu a terme per tal d'estudiar-ne els efectes farmacodinàmics i la metabolització en l'organisme humà; per establir-ne l'eficàcia terapèutica, profilàctica o diagnòstica; i per conèixer-ne les contraindicacions, les reaccions adverses i determinar-ne la seguretat. [GEC mod.]

Si hi ha formes sinònimes o sigles, es fan constar a sota del terme principal, introduïdes per l'abreviació *sin.* o pel mot *sigla*:

avaluació d'experts

sin. revisió d'experts
es evaluación por los iguales; revisión paritaria; revisión por pares
en peer review

Revisió i avaluació externa de qualsevol acció o proposta, generalment de naturalesa científica, que duu a terme un equip d'avaluadors externs especialitzats en el camp, que es revisa d'acord amb els criteris prèviament establerts.

espai europeu de recerca

sigla ERA
es espacio europeo de investigación; ERA; EEI
en European Research Area; ERA

Espai d'àmbit europeu concebut per: permetre als investigadors desplaçar-se i interactuar, mitjançant unes infraestructures i unes xarxes d'abast mundial; compartir, ensenyar i utilitzar els coneixements de forma eficaç; optimitzar i desenvolupar programes de recerca d'àmbit europeu, nacional i regional, i fomentar les relacions amb altres investigadors de tot el món perquè Europa es pugui beneficiar dels seus coneixements.

Algunes entrades van acompanyades de notes, sempre de caràcter lingüístic, que apareixen després de la definició:

avaluació ex post

es evaluación ex post

en ex post evaluation

Avaluació posterior a l'execució d'un projecte o acció, en què s'examina, si escau, la consecució dels objectius inicialment plantejats.

Nota: L'expressió *ex post* és llatina.

Alguns termes contenen expressions llatines no adaptades que són susceptibles de ser escrites en cursiva segons els criteris que se segueixen. En aquest glossari no s'ha fet cap tractament tipogràfic especial d'aquestes expressions, però se n'ha fet notar la procedència en forma de nota, com en l'exemple anterior.

Relació de fonts de procedència d'algunes definicions

- DIEC: *Diccionari de la llengua catalana* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007. <http://dlc.iec.cat>.
- GDLC: *Gran diccionari de la llengua catalana* [en línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. <http://www.grec.cat>.
- CTERM: Cercaterm. <http://www.termcat.cat>.
- DRAE: *Diccionario de la lengua española* [en línia]. Madrid: Real Academia Española, 2005. <http://drae.rae.es>.
- GEC: *Gran Enciclopèdia Catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana. <http://www.enciclopedia.cat>.
- Grup Interuniversitari de Nomenclatura en Anglès (GINA): *Nomenclatura universitària català-anglès* (maig 2009)

A

ACC1Ó

es ACC1Ó
en ACC1Ó

Agència de nova creació del Govern de la Generalitat de Catalunya que neix de la fusió del CIDEM i el COPCA, i que té l'objectiu de donar suport estratègic a l'empresa catalana mitjançant el foment de la innovació, la internacionalització i la gestió de recursos humans.

acceptació d'un ajut

es aceptación de una ayuda
en acceptance

Acte formal, posterior a la resolució de concessió d'un ajut, mitjançant el qual s'obté la condició de beneficiari quan així ho prevegi una convocatòria.

accés obert a la informació científica

es acceso abierto a la información científica
en open access to scientific information

Lliure disponibilitat de la informació científica a Internet, de manera que qualsevol usuari pugui llegir, copiar, distribuir, imprimir, cercar o enllaçar el text complet per a qualsevol altre ús legal, sense barreres financeres, legals o tècniques.

acord de consorci

es acuerdo de consorcio
en consortium agreement

Acord entre els participants en un projecte per dur a terme una activitat de recerca.

ACT

veg. activitats científiques i tecnològiques

acta de reunió

es acta de reunión
en minutes of a meeting

Document que constata els assumptes tractats i els acords presos en una reunió.

acte administratiu

es acto administrativo
en administrative action

Declaració de voluntat, de judici, de coneixement o de desig feta per l'Administració en exercici d'una potestat administrativa.

actes de congressos

es actas de congresos
en proceedings

Document que aplega els textos íntegres de les comunicacions i les ponències d'un congrés i que pot

donar compte dels debats que hi han tingut lloc o contenir-ne la transcripció. [CTERM]

activitats científiques i tecnològiques

sigla ACT
es actividades científicas y tecnológicas; ACT
en scientific and technological activities; STA

Concepte elaborat per la UNESCO segons la recomanació relativa a la normalització internacional de les estadístiques de ciència i tecnologia (UNESCO, 1978), que comprèn, a més d'R+D, l'ensenyament i la formació científica i tècnica (STET) i els serveis científics i tècnics (SCT). Aquests darrers serveis inclouen, per exemple, activitats en ciència i tecnologia (CIT) de biblioteques i museus, la traducció i edició de documentació en CIT, el control i la prospectiva, la recollida de dades sobre fenòmens socioeconòmics, els assaigs, la normalització i el control de qualitat, l'assessorament a clients i serveis d'assessoria, a més de les activitats en matèria de patents i de llicències a càrrec de les administracions públiques.

administració pública

es administración pública
en public administration

1. Conjunt de persones públiques i d'òrgans que formen part de l'estat encarregats d'efectuar la funció pública administrativa.

2. Conjunt d'atribucions que tenen legalment assignades i activitat que efectuen les entitats públiques i els òrgans que constitueixen l'administració pública i activitat que efectuen en l'exercici de les facultats i les competències que les lleis els atorguen. [GDLC mod.]

AGAUR

veg. Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca

Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca

sigla AGAUR
es Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación; AGAUR
en Agency for Management of University and Research Grants; AGAUR

Entitat de dret públic de la Generalitat de Catalunya creada per la Llei 007/2001, de 31 de maig, amb les característiques pròpies d'una agència que administra i distribueix recursos econòmics, i amb l'objectiu explícit de gestionar les beques i els ajuts universitaris i de recerca, i també altres programes i accions que, en l'àmbit de les competències pròpies del departament del qual depèn, li siguin encomanades.

Agència Nacional d'Avaluació i Prospectiva

sigla ANEP

es Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva; ANEP

en National Evaluation and Foresight Agency

Unitat dependent del ministeri espanyol competent en matèria de recerca, que té l'objectiu d'avaluar la qualitat científicotècnica de les propostes que sol·liciten finançament públic per millorar la capacitat del sistema públic de ciència i tecnologia, i vetllar per tal que les decisions d'assignació de recursos per a R+D+I es facin sobre la base de criteris d'excel·lència i qualitat científicotècnica.

agregat / agregada

veg. professor agregat / professora agregada

ajudant

veg. professor ajudant / professora ajudant

ajut pont

es ayuda puente

en bridge grant

Ajut atorgat al final de la fase predoctoral de la formació d'un investigador que li permet enllaçar amb l'inici de l'etapa postdoctoral.

Nota: Aquest concepte no existeix en els sistemes educatius de països angloparlants.

alçada

veg. recurs d'alçada

àmbit científic

es ámbito científico

en scientific area

Cadascun dels sis àmbits en què s'organitza la recerca a Catalunya: ciències, ciències de la vida, ciències mèdiques, enginyeria i arquitectura, ciències socials i humanitats.

ANEP

veg. Agència Nacional d'Avaluació i Prospectiva

any sabàtic

es año sabático

en sabbatical year

Llicència amb sou, per un període màxim d'un any, que concedeixen algunes universitats al professorat, amb finalitats científiques i d'investigació.

aplicació informàtica

es aplicación informática

en application program

Conjunt de programes informàtics que desenvolupen tasques específiques en un ordinador. [GDLC]

àrea de coneixement

es área de conocimiento

en area of knowledge

Camp diferenciat del saber, que es caracteritza per un objecte d'estudi homogeni compartit per una comunitat estable d'investigadors.

article científic

es artículo científico

en scientific article

Text independent amb contingut científic original, que forma part d'una publicació periòdica, i que ha estat seleccionat amb criteris de qualitat.

assaig clínic

es ensayo clínico

en clinical trial

Avaluació experimental d'una substància o medicament mitjançant l'administració o l'aplicació a éssers humans. Es duu a terme per tal d'estudiar-ne els efectes farmacodinàmics i la metabolització en l'organisme humà; per establir-ne l'eficàcia terapèutica, profilàctica o diagnòstica; i per conèixer-ne les contraindicacions, les reaccions adverses i determinar-ne la seguretat. [GEC mod.]

assignació d'expedients d'avaluació

es asignación de expedientes de evaluación

en linkage of proposals for evaluation

Part crítica en el procediment d'avaluació de sol·licituds en què es vinculen expedients i avaluadors per afinitat temàtica. Ha de garantir la confidencialitat i evitar els conflictes d'interessos.

associat / associada

veg. professor associat / professora associada

aval

es aval

en guarantee

Declaració per la qual una persona física o jurídica respon de la solvència (moral, econòmica o científica) d'una altra.

avaluació d'experts

sin. revisió d'experts

es evaluación por los iguales; revisión paritaria; revisión por pares

en peer review

Revisió i avaluació externa de qualsevol acció o proposta, generalment de naturalesa científica, que duu a terme un equip d'avaluadors externs especialitzats en el camp, d'acord amb els criteris prèviament establerts.

avaluació ex ante

es evaluación ex ante
en ex ante evaluation

Avaluació, segons uns criteris prèviament establerts, anterior a l'execució d'un projecte o acció.

Nota: L'expressió *ex ante* és llatina.

avaluació ex post

es evaluación ex post
en ex post evaluation

Avaluació posterior a l'execució d'un projecte o acció, en què s'examina, si escau, la consecució dels objectius inicialment plantejats.

Nota: L'expressió *ex post* és llatina.

avaluació externa

es evaluación externa
en external evaluation

Avaluació feta per una persona aliena al projecte que s'avalua i a l'entitat executora, generalment experta en avaluació i en l'àmbit d'intervenció, i sense conflicte d'interessos.

avaluació in itinere

es evaluación in itinere
en monitoring

Avaluació feta durant el desenvolupament d'un projecte o acció que permet, si escau, corregir-ne errors durant l'execució.

Nota: L'expressió *in itinere* és llatina.

avaluació qualitativa

es evaluación cualitativa
en qualitative assessment

Valoració de criteris que se centra en aspectes que no s'expressen únicament amb valors numèrics.

avaluació quantitativa

es evaluación cuantitativa
en quantitative assessment

Valoració de criteris associada a un càlcul numèric.

avaluador / evaluadora

es evaluador/evaluadora
en evaluator

Expert independent seleccionat per la seva trajectòria investigadora o docent, sense conflicte d'interessos i sota compromís de confidencialitat, que valora la qualitat de candidats o sol·licituds.

B**base de dades**

es base de datos
en data base

Conjunt de dades organitzades segons una estructura coherent i accessible des de més d'un programa o aplicació, de manera que qualsevol de les dades pot ésser extreta del conjunt i actualitzada, sense que això afecti l'estructura del conjunt ni les altres dades. [GDLC mod.]

bases generals

sin. bases reguladores
es bases generales; bases reguladoras
en regulation framework

Text normatiu, basat en la Llei de subvencions 38/2003, de 17 de novembre, que s'estableix en l'àmbit de l'Administració i la resta d'entitats de dret públic amb personalitat jurídica pròpia que hi estan vinculades o en depenen, que regula el procediment per a la concessió de les subvencions.

bases reguladores

veg. bases generals

beca/contracte predoctoral

es beca/contrato predoctoral
en predoctoral fellowship

Ajut de dotació econòmica mensual per a la retribució del doctorand mentre prepara la seva tesi doctoral, per un període màxim de 4 anys.

bibliometria

es bibliometría
en bibliometrics

Disciplina científica que analitza el creixement, la distribució, l'impacte i la visibilitat de la bibliografia en una àrea i un període determinats, i estudia també els autors i l'estructura social dels grups que la produeixen i la utilitzen.

BOE

veg. Butlletí Oficial de l'Estat

Butlletí Oficial de l'Estat

sigla BOE
es Boletín Oficial del Estado; BOE
en Official Spanish Gazette; BOE

És el mitjà oficial de publicació de l'Estat espanyol de les lleis, disposicions i actes d'inserció obligatòria.

C

cànon de gestió

es canon de gestión
en overhead

Part de la dotació econòmica (10-25 % habitualment) de projectes d'investigació i contractes d'R+D que la universitat cobra per satisfer les despeses indirectes d'R+D que han de suportar.

capital d'innovació

es capital de innovación
en innovation capital

Capacitat d'una organització per innovar amb la creació de nous productes i serveis.

capital de clients

es capital de clientes
en customer capital

Valor de les relacions d'una organització amb els seus clients, basat en la fidelitat a l'empresa i als seus clients.

capital de processos

es capital de procesos
en process capital

Conjunt d'eines, processos, tècniques i sistemes d'una organització.

capital de risc

es capital de riesgo
en capital risk

Capital invertit en una societat nova amb la finalitat de contribuir a la seva posada en funcionament, la rendibilitat del qual pot ser elevada, tot i ser una inversió d'alt risc. [CTERM mod.]

capital humà

es capital humano
en human capital

Coneixements, habilitats i competències del personal d'una organització.

capital intel·lectual

es capital intelectual
en intellectual capital

Coneixement col·lectiu que es pot convertir en un valor econòmic o competitiu mitjançant un procés de gestió en una organització.

capital llavor

es capital semilla
en seed capital

Dotació econòmica necessària per crear i iniciar l'activitat d'una empresa tecnològica.

carència

veg. període de carència

càrrega docent

es carga docente
en teaching load

Nombre de crèdits per període de temps que un docent ha d'impartir a la seva institució acadèmica.

carrera investigadora

es carrera investigadora
en research career

Procés que consta de quatre etapes —la formació predoctoral, la postdoctoral, la preconsolidació i la consolidació o estabilització dels investigadors—, i les dota d'instruments que permeten i afavoreixen el desenvolupament de la carrera tant en el sector públic (universitats, centres de recerca, hospitals, administracions, etc.) com en el privat (empreses o altres entitats). Alhora, afavoreix la mobilitat del personal investigador entre països i entre l'àmbit acadèmic i el sector empresarial.

catedràtic / catedràtica

es catedrático/catedrática
en professor; full professor

Professor numerari que ocupa en propietat una càtedra d'ensenyament.

CBUC

veg. Consorci de Biblioteques Universitàries de Catalunya

CC

veg. Creative Commons

CCBS

veg. Comissió Catalana de Bioseguretat

CDTI

veg. Centre per al Desenvolupament Tecnològic Industrial

CEA

veg. Comissió d'Experimentació Animal

CEEA

veg. comitè ètic d'experimentació animal

Centre d'Innovació i Desenvolupament Empresarial

sigla CIDEM

es Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial; CIDEM
en Centre for Innovation and Business Development; CIDEM

Organisme de la Generalitat de Catalunya que té la missió de potenciar l'augment dels esforços destinats a l'R+D+I i afavorir les relacions entre els diferents agents del sistema d'innovació.

centre de recerca

es centro de investigación
en research centre

Entitat no docent que basa la seva activitat en el desenvolupament de projectes d'R+D i de transferència del coneixement.

Centre per al Desenvolupament Tecnològic Industrial

sigla CDTI

es Centro para el Desarrollo Tecnológico Industrial; CDTI
en Centre for the Development of Industrial Technology; CDTI

Entitat pública empresarial, dependent del ministeri competent en matèria d'indústria, que promou la innovació i el desenvolupament tecnològic de les empreses espanyoles i que té l'objectiu de contribuir a la millora del seu nivell tecnològic.

centre tecnològic

es centro tecnológico
en technology centre

Qualsevol entitat amb personalitat jurídica pròpia, legalment constituïda i sense afany de lucre, que en els seus estatuts tingui com a objecte social contribuir a la millora de la competitivitat de les empreses mitjançant la generació i el desenvolupament de la tecnologia i també la seva difusió i transparència.

certificat electrònic

es certificado electrónico
en electronic certificate

Document electrònic emès per un prestador de serveis de certificació, que garanteix l'autenticitat de les dades transmèses per mitjà d'una xarxa de telecomunicacions, generalment referents a les claus públiques utilitzades per un usuari en una transacció electrònica. [CTERM]

CIC

veg. Consell Interuniversitari de Catalunya

CIDEM

veg. Centre d'Innovació i Desenvolupament Empresarial

ciència

es ciencia
en science

Conjunt de coneixements, i l'activitat destinada a assolir-los, que es caracteritzen, en la forma, per la intersubjectivitat i, en la pràctica, per la capacitat de fer previsions exactes sobre una part de la realitat. [GDLC mod.]

citació

es cita
en citation

Text d'un autor que remet a un document o a una de les seves parts. L'anàlisi de les citacions és una part important de la bibliometria i dona idea de la visibilitat dels documents científics.

classificació científica

es clasificación científica
en scientific classification

Sistema ordenat que ubica tota l'activitat científica en àrees o àmbits de coneixement.

CNBS

veg. Comissió Nacional de Bioseguretat

CNBV

veg. Comissió Nacional de Biovigilància

CNEAI

veg. Comissió Nacional Avaluadora de l'Activitat Investigadora

coautoría

es coautoría
en coauthorship

Autoria compartida entre dos o més autors.

cofinançament

es cofinanciación; cofinanciamiento
en co-funding

Dotació econòmica complementària provinent d'una altra institució o entitat necessària per dur a terme una acció d'R+D (projecte, congrés, adquisició d'infraestructures, etc.).

Comissió Catalana de Bioseguretat

sigla CCBS

es Comisión Catalana de Bioseguridad; CCBS
en Catalan Committee for Biosafety; CCBS

Òrgan consultiu de l'Administració de la Generalitat de Catalunya que té la missió de rebre, analitzar i avaluar les sol·licituds per a l'autorització de qualsevol activitat amb organismes genèticament modificats, per tal que la seva utilització no suposi un perill per a la salut humana ni per al medi ambient.

comissió d'avaluació

es comisión de evaluación
en assessment committee

Grup d'experts que col·lectivament valoren amb criteris científics una acció d'R+D en qualsevol moment del procés.

Comissió d'Experimentació Animal

sigla CEA
es Comisión de Experimentación Animal
en Animal Research Committee

Òrgan de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, integrat per persones amb coneixement i experiència en experimentació amb animals, que té les funcions d'emetre informes vinculants sobre l'autorització de procediments, sobre la sol·licitud d'exempció de l'obligació de crear comitès ètics d'experimentació animal, actuar com a òrgan consultiu del departament responsable de l'experimentació animal i assessorar els centres usuaris per al compliment de la Llei 5/1995, de 21 de juny, de protecció dels animals utilitzats per a experimentació i per a altres finalitats científiques.

comissió de selecció

es comisión de selección
en selection committee

Òrgan col·legiat, la composició del qual ve definida habitualment a la convocatòria en qüestió, que proposa la concessió i resolució d'ajuts o beques a l'òrgan competent que resol els ajuts, basant-se en les avaluacions, els informes dels coordinadors d'àmbit, els informes dels gestors, etc.

Comissió Nacional Avaluadora de l'Activitat Investigadora

sigla CNEAI
es Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora; CNEAI
en National Commission for the Evaluation of Research Activity; CNEAI

Comissió formada per set representants del ministeri espanyol responsable de la recerca, i disset representants autonòmics designats per cadascun dels comitès assessors amb competències assumides en matèria universitària, que avalua l'activitat investigadora dels professors universitaris i de les escales científiques del CSIC. La sol·licitud d'avaluació (per períodes de sis anys) és voluntària, ja que es tracta d'aconseguir un complement de productivitat incentivador, la finalitat del qual és fomentar el treball de recerca dels professors universitaris i millorar-ne la difusió nacional i internacional.

Comissió Nacional de Bioseguretat

sigla CNBS
es Comisión Nacional de Bioseguridad; CNBS
en National Committee for Biosafety

Òrgan consultiu de l'Administració general de l'Estat

i de les comunitats autonòmes, que té les funcions d'informar sobre les sol·licituds d'autorització corresponents a organismes modificats genèticament (OMG) i d'assessorar en totes les qüestions relacionades amb aquests organismes. Va ser creada per la Llei 15/94, de 3 de juny, sobre OMG.

Comissió Nacional de Biovigilància

sigla CNBV
es Comisión Nacional de Biovigilancia; CNBV
en National Committee for Biosurveillance

Òrgan de l'Estat espanyol, adscrit al ministeri competent en matèria d'agricultura, pesca i alimentació, que té la funció d'assessorar sobre les polítiques sectorials en matèria d'organismes genèticament modificats.

Comissionat per a Universitats i Recerca

sigla CUR
es Comisionado para Universidades e Investigación; CUR
en Commission for Universities and Research; CUR

Organisme que té les funcions de direcció, planificació i execució de les competències en universitats i recerca en l'àmbit de la Generalitat de Catalunya.

Comitè de Bioètica de Catalunya

es Comité de Bioética de Cataluña
en Bioethics Committee of Catalonia

Òrgan consultiu que assessora en matèria de bioètica el Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya i els organismes que en depenen o té adscrits, i impulsa la creació de comitès d'ètica assistencial en els centres sanitaris. Aquest òrgan es va crear el 20 de setembre de 1995 amb el nom de Comissió Assessora de Bioètica.

comitè ètic d'experimentació animal

sigla CEEA
es comité ético de experimentación animal
en experimental animal ethics committee

Òrgan dels centres que utilitzen animals d'experimentació que vetlla pel seu benestar. Aquests òrgans han d'estar validats per l'Administració de la Generalitat de Catalunya, d'acord amb la Llei 5/2005, de 2 de maig, de la Comissió Jurídica Assessora.

competitivitat

es competitividad
en competitiveness

Capacitat d'una empresa o una persona per produir i vendre productes o prestar serveis que puguin competir amb èxit en el mercat. [CTERM]

comunicació científica

es comunicación científica
en scientific communication

Conjunt d'accions encaminades a la difusió del

coneixement científic i tècnic (presentacions, conferències, articles, etc.), dirigides a un públic principalment científic o dins de la comunitat científica.

comunitats catalanes de l'exterior

es comunidades catalanas del exterior
en Catalan communities abroad

Entitats constituïdes per gent catalana o catalanòfila que tenen com a objectius, entre altres, la promoció de Catalunya i el suport a la comunitat catalana resident a l'exterior de Catalunya.

concessió

es concesión
en award

Fet d'atorgar una beca o un ajut per part d'una entitat convocant en benefici d'un sol·licitant.

concurrència competitiva

es concurrencia competitiva
en competitive tendering

Procediment mitjançant el qual la concessió de les subvencions es duu a terme mitjançant la comparació de sol·licituds presentades a fi d'establir-ne una prelación d'acord amb els criteris de valoració prèviament fixats en les bases reguladores i en la convocatòria.

coneixement

es conocimiento
en knowledge

Saber, ciència. [GDLC]

confidencialitat

es confidencialidad
en confidentiality

Caràcter secret d'una informació oral o escrita, o d'una documentació, que n'impedeix la difusió a terceres persones. [CTERM]

conflicte d'interessos

es conflicto de intereses
en conflict of interest

Concurrència de dos interessos contraposats en la mateixa persona o àmbit de decisió que poden comprometre la prestació imparcial d'un servei o afectar la presa de decisions.

Consell Europeu de Recerca

sigla ERC
es Consejo Europeo de Investigación; ERC
en European Research Council; ERC

Institució creada dins l'àmbit de la Unió Europea amb l'objectiu de finançar la recerca i la innovació a Europa. El seu objectiu principal és estimular l'excel·lència científica donant suport als científics, estudiants i

enginyers que estiguin més ben preparats per a crear noves àrees de coneixement, treball i recerca.

Consell Interuniversitari de Catalunya

sigla CIC
es Consejo Interuniversitario de Cataluña; CIC
en Inter-University Council of Catalonia; CIC

Òrgan de coordinació del sistema universitari de Catalunya i de consulta i assessorament del Govern de la Generalitat de Catalunya en matèria d'universitats. Integra representants de totes les universitats públiques catalanes i de les privades reconegudes pel Parlament de Catalunya. El seu objectiu principal és facilitar la coordinació entre la comunitat universitària i l'Administració educativa. També és responsable de gestionar determinades polítiques, com les que li encomana la Llei d'universitats de Catalunya 1/2003, de 19 de febrer, o bé les que li siguin encomanades per les universitats o pel departament competent en matèria d'universitats.

Consorci de Biblioteques Universitàries de Catalunya

sigla CBUC
es Consorcio de Bibliotecas Universitarias de Cataluña; CBUC
en Consortium of Academic Libraries of Catalonia; CBUC

Consorci, constituït el 1996, que té per missió millorar els serveis bibliotecaris a través de la cooperació. Són membres d'aquest consorci les universitats públiques de Catalunya i el departament responsable en matèries d'universitat i recerca.

Consorci de Promoció Comercial de Catalunya

sigla COPCA
es Consorcio de Promoción Comercial de Cataluña; COPCA
en Consortium for Commercial Promotion of Catalonia; COPCA

Instrument del Govern de la Generalitat de Catalunya per promoure la internacionalització de l'empresa catalana i la seva adaptació a les noves pautes de l'economia mundial.

contractació pública

es contratación pública
en public contracting

Modalitat de contractació que inclou els contractes del sector públic, contractes onerosos, de qualsevol naturalesa jurídica, que duen a terme els ens, organismes i entitats previstos a la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic. Aquests contractes poden ser contractes administratius o contractes privats.

contracte de treball

veg. contracte laboral

contracte de treball en pràctiques

es contrato de trabajo en prácticas
en work-experience contract

Contracte de treball temporal que es concerta amb un treballador amb titulació universitària o de formació professional de grau mitjà o superior, o amb una titulació reconeguda oficialment com a equivalent, a fi que pugui obtenir la pràctica professional adequada als seus estudis. [CTERM]

contracte laboral

sin. contracte de treball
es contrato laboral; contrato de trabajo
en labor contract; work contract; contract of employment

Contracte pel qual una persona es compromet a treballar per a una altra persona a canvi d'una remuneració. [CTERM]

contracte menor

es contrato menor
en minor contract

Contracte públic amb un import menor de 50.000 € (si es tracta d'una obra) o menor de 18.000 € (en altres casos), que es pot adjudicar directament a qualsevol empresari amb capacitat d'obrar i que compta amb l'habilitació professional necessària per dur a terme la prestació.

contracte per obra i servei

es contrato por obra y servicio
en contract for works and services

Contracte de treball de durada determinada per dur a terme obres o serveis determinats, amb autonomia i substantivitat pròpia dins de l'activitat de l'empresa.

contracte programa

es contrato programa
en contract program

Acord escrit entre un organisme que finança i una institució executora, que té per objecte la millora de la qualitat en un marc de planificació estratègica. En aquest tipus d'acord, la institució es proposa uns objectius la consecució dels quals permet l'obtenció de finançament extraordinari.

conveni de col·laboració

es convenio de colaboración
en collaboration agreement

Acord escrit entre dos o més organismes o institucions per dur a terme un objectiu d'interès comú.

conveni de recerca

es convenio de investigación
en research agreement

Acord escrit entre dos o més organismes o institucions per dur a terme una activitat de recerca.

convocatòria

es convocatoria
en call for proposals

Conjunt de bases o normes reguladores que defineix el procediment d'atorgament d'una subvenció en processos de concurrència competitiva.

cooperació per al desenvolupament

es cooperación al desarrollo
en development cooperation; development aid

Conjunt d'actuacions dutes a terme per organismes públics o privats encaminades al desenvolupament polític, social i econòmic dels països en vies de desenvolupament.

coordinador d'àmbit / coordinadora d'àmbit

es coordinador de ámbito / coordinadora de ámbito
en scientific area coordinator

Qualsevol dels experts de reconegut prestigi de determinats àmbits representatius, com poden ser les ciències, ciències de la vida, ciències mèdiques i de la salut, enginyeria i arquitectura, ciències socials i humanitats, que en un procediment d'avaluació d'una convocatòria eleva a la comissió de selecció, juntament amb els gestors, una proposta de consens de les valoracions aportades pels avaluadors ajustada a la disponibilitat pressupostària de les convocatòries.

COPCA

veg. Consorci de Promoció Comercial de Catalunya

CORDIS

veg. Servei d'Informació Comunitari sobre Recerca i Desenvolupament

correu administratiu

es correo administrativo
en registered mail; certified mail

Lliurament d'una documentació enviada mitjançant el servei de Correus en què aquest servei ha segellat els documents i el sobre corresponent a fi de garantir de manera inequívoca la data de tramitació.

Creative Commons

sigla CC
es Creative Commons; CC
en Creative Commons; CC

Corporació sense ànim de lucre fundada amb l'objectiu d'oferir un tipus de llicències a aquelles

persones que no volen tenir tots els drets sobre les seves obres com els ofereix la Llei de la propietat intel·lectual 1/1996, de 12 d'abril, de manera que es facilita l'accés i l'aprofitament de la informació.

crèdit de docència

es crédito de docencia
en teaching credit

Unitat de mesura dels ensenyaments universitaris que equival a un nombre determinat d'hores de docència, teòrica o pràctica, impartides pel professorat.

crèdit de recerca

es crédito de investigación
en research credit

Unitat de mesura dels ensenyaments universitaris que equival a un nombre determinat d'hores que l'estudiant ha de dedicar al treball de recerca. També és aplicable als estudis de secundària, on els estudiants a Catalunya han de cursar continguts d'iniciació a la recerca.

crèdit ECTS

es crédito ECTS
en ECTS credit

Unitat de mesura dels ensenyaments universitaris per a l'espai europeu d'educació superior que equival a unes 25-30 hores. L'assignació de crèdits comptabilitza les hores corresponents a les classes lectives, teòriques o pràctiques, les hores d'estudi, les hores dedicades a la realització de seminaris, treballs, pràctiques o projectes, i les hores exigides per preparar i fer els exàmens i les proves d'avaluació. Per tant, no és definit únicament en funció de les hores de docència teòrica i pràctica impartida pel professor, ni tampoc només d'acord amb les hores presencials. El crèdit ECTS és una peça clau del procés de Bolonya, tant pel que fa als nous processos d'aprenentatge, com a la transparència i convergència dels sistemes universitaris europeus.

Nota: La sigla ECTS prové de l'anglès *European Credit Transfer System*.

criteris d'avaluació

es criterios de evaluación
en evaluation criteria; assessment criteria

Conjunt de normes, fites o condicionants descrits a les convocatòries d'ajuts d'acord amb els quals es valoren les sol·licituds sota concurrència competitiva.

criteris d'oportunitat

es criterios de oportunidad
en criteria of opportunity

Conjunt de normes, fites o condicionants (al marge dels criteris d'avaluació) amb què, a la fase final del procés de selecció d'una convocatòria d'ajuts, es classifiquen les sol·licituds.

CUR

veg. Comissionat per a Universitats i Recerca

curriculum vitae normalitzat

es currículum vitae normalizado
en standardised curriculum vitae

Model de currículum que té l'objectiu d'unificar els diversos models de currículums existents i així estalviar al professorat haver de presentar per a cada convocatòria les seves dades curriculars en diferents formats i a través de diverses aplicacions.

Nota: L'expressió *curriculum vitae* és llatina.

curs acadèmic

es curso académico
en academic year

Període anual de sessions d'una institució educativa, que normalment comença al setembre i acaba al juny.

D

dades bancàries

es datos bancarios
en bank details

Conjunt de dades relacionades amb un compte corrent, necessàries per fer el pagament al beneficiari d'un ajut.

DEA

veg. diploma d'estudis avançats

dedicació a temps complet

es dedicación a tiempo completo
en 35-hour teaching and research working time agreement

Prestació de serveis d'un docent universitari o un investigador de 35 hores setmanals de dedicació a la tasca acadèmica o de recerca.

Nota: Aquest concepte no existeix en els sistemes educatius de països angloparlants.

dedicació exclusiva

es dedicación exclusiva
en full-time

Prestació de serveis d'un docent universitari o un investigador amb una exigència de dedicació total a la tasca acadèmica o de recerca, sense possibilitat de dedicar-se a cap altra tasca professional.

dedicació parcial

es dedicación parcial
en part-time

Prestació de serveis d'un docent universitari o un investigador sense exigència de dedicació a temps complet a la tasca acadèmica o de recerca, o bé alternant aquesta prestació amb una d'una altra naturalesa.

dedicació plena

es dedicación plena
en 45-hour teaching and research working time agreement

Prestació de serveis d'un docent universitari o un investigador de 45 hores setmanals de dedicació a la tasca acadèmica o de recerca.

Nota: Aquest concepte no existeix en els sistemes educatius de països angloparlants.

departament d'R+D

es departamento de I+D
en R&D department

Departament d'una empresa que treballa per obtenir nous productes o processos a curt, mitjà o llarg termini.

desenvolupament experimental

es desarrollo experimental
en experimental development

Adquisició, combinació, configuració i utilització de coneixements i tècniques ja existents de caire científic, tecnològic, empresarial o d'un altre tipus, amb l'objectiu d'elaborar plans i estructures o dissenyar productes, processos o serveis nous, modificats o millorats.

desenvolupament tecnològic

es desarrollo tecnológico
en technological development

Procés de transformació i evolució dels mitjans de control de la natura i dels seus processos derivats en una societat. [CTERM]

despeses imputables

es gastos imputables
en eligible expenses

Despeses definides en el marc d'una convocatòria que el beneficiari pot justificar.

dia hàbil

es día hábil
en working day

Dia en què actuen els jutjats i tribunals i, per extensió, altres organismes de l'Administració pública. Els diumenges i els dies festius no es consideren hàbils.

dia natural

es día natural
en calendar day

Període de temps que va des de les 0 fins a les 24 hores, que correspon a cadascun dels dies d'un període de referència pel que fa a un còmput de terminis. Es diferencia del dia hàbil, en què no es computen els diumenges i els dies festius.

Diari Oficial de la Unió Europea

sigla DOUE
es Diario Oficial de la Unión Europea; DOUE
en Official Journal of the European Union; OJEU

Font oficial del dret comunitari europeu, publicat per l'Oficina de Publicacions Oficials de la Unió Europea. Aquesta publicació apareix tots els dies laborables i està escrita en les llengües oficials dels estats membres de la Unió. Es compon de dues sèries connexes (la sèrie L per a la legislació i la sèrie C per a les comunicacions i informacions) i un suplement (la sèrie S per als concursos i contractes públics). Anteriorment, aquesta publicació rebia el nom de DOCE (Diari Oficial de la Comunitat Europea).

diploma d'estudis avançats

sigla DEA
es diploma de estudios avanzados
en Diploma of Advanced Studies

Títol propi homologable a totes les universitats espanyoles que s'obté mitjançant la superació de la suficiència investigadora. La implantació de la nova estructura d'estudis universitaris de l'espai europeu d'educació superior no preveu mantenir aquesta titulació.

direcció científica

es dirección científica
en scientific management

Responsabilitat exercida per una o més persones que encapçalen les activitats de recerca d'un equip, un centre, un programa o una institució, que consisteix a dur a terme les funcions de supervisió, d'establiment de prioritats, etc.

direcció de projectes

es dirección de proyectos
en project management

Responsabilitat exercida per una persona encarregada de l'execució d'una determinada activitat que, en conjunt, es pot considerar una unitat lògica o projecte.

director de tesi / directora de tesi

es director de tesis / directora de tesis
en thesis supervisor

Professor universitari que fa de tutor d'un estudiant de doctorat, li dona consells i el guia, i que pot estar

implicat en l'avaluació de la tesi. Aquest supervisor és normalment un membre del grup de recerca on l'estudiant està treballant.

Directory of Open Access Journals

sigla DOAJ

es Directory of Open Access Journals; DOAJ

en Directory of Open Access Journals; DOAJ

Directori que inclou milers de revistes científiques i acadèmiques d'accés obert, a text complet i amb control de qualitat.

disposició adicional

es disposición adicional

en additional provision

Precepte inclòs a la part final d'un text normatiu, després dels articles, i que regula els règims especials o les excepcions d'aplicació d'una norma.

disposició transitòria

es disposición transitoria

en transitional provision; transitory provision

Precepte inclòs a la part final d'un text normatiu, després de les disposicions addicionals, i que regula provisionalment determinades situacions jurídiques.

divulgació científica

es divulgación científica

en popular science; literature of science; public communications of science

Interpretació i popularització del coneixement científic sense circumscriure's a àmbits acadèmics específics.

DOAJ

veg. Directory of Open Access Journals

DOCE

veg. Diari Oficial de la Unió Europea

doctor/doctora

es doctor/doctora

en doctor

Persona que ha rebut el més alt grau acadèmic en una facultat.

doctorand/doctoranda

es doctorando/doctoranda

en PhD student

Investigador en formació que prepara o defensa la tesi doctoral per assolir el grau de doctor.

document d'acceptació

es documento de aceptación

en document of acceptance

Document posterior a la resolució de concessió d'un

ajut on ha de constar la signatura del beneficiari per tal d'expressar la conformitat amb les condicions de l'ajut. Habitualment s'acompanya de documentació addicional o acreditativa relacionada amb la sol·licitud.

document monogràfic

veg. monografía

DOI

es DOI

en DOI; digital object identifier

Identificador permanent que es dona a un objecte electrònic i que, contràriament al que passa amb un URL, no depèn de la localització física de l'objecte.

DOUE

veg. Diari Oficial de la Unió Europea

drets d'autor

es derechos de autor

en copyright

Drets morals i d'explotació que té l'autor d'una obra literària, artística o científica. Els drets morals, en tant que indisponibles, són irrenunciables i inalienables, mentre que els drets d'explotació, en tant que disponibles, són negociables i permeten que l'autor incideixi en la publicació, la distribució o l'explotació de la seva obra, així com que hi faci constar el copyright. Els drets d'autor formen part de la propietat intel·lectual. [CTERM]

E

ECTS

veg. sistema europeu de transferència de crèdits

educació superior

es educación superior

en higher education

Conjunt de programes d'estudis universitaris per a estudiants que tinguin, després d'haver finalitzat el batxillerat o una formació equivalent, un certificat que els hi doni accés.

empadronament

es empadronamiento

en census-taking

Inscripció d'una persona en el padró. [CTERM]

empresa derivada

es spin off; spin-off
en spin-off; spin-off company

Empresa creada per investigadors d'una universitat o una altra entitat de recerca, amb l'acord d'aquesta, per a explotar directament el resultat d'una investigació. [CTERM]

empresa emergent

es empresa emergente; start-up
en startup company; start-up

Empresa d'R+D de nova creació que es distingeix pel caràcter innovador de la seva activitat, el tipus de comercialització o el sistema de desenvolupament i que aposta clarament per un creixement fort i ràpid del seu volum de negoci, capital i plantilla per tal de respondre a una oportunitat de mercat important.

encàrrec de gestió

es encargo de gestión; encomienda de gestión
en management commission

Encàrrec d'activitats que són competència d'òrgans administratius o d'entitats de dret públic a altres òrgans o entitats de la mateixa administració o d'una altra, sense que se'n cedeixi la titularitat. En un sentit ampli, també es pot referir a un encàrrec per part de qualsevol institució o entitat, a una altra, la missió de la qual és la gestió de programes o projectes. [CTERM mod.]

EPIF

veg. Estatut del personal investigador en formació

equilibri de gènere

es equilibrio de género
en gender equality; gender diversity

Inexistència de factors que puguin provocar el predomini de persones del gènere masculí o femení en determinats àmbits educatius, científics o laborals.

equivalent a jornada completa

es equivalente a jornada completa
en full-time equivalent; FTE

Sistema que serveix per a mesurar la participació dels treballadors en un projecte, o les inscripcions d'estudiants en una institució educativa. En l'àmbit de l'ensenyament, és un dels paràmetres utilitzats per mesurar la contribució dels catedràtics al tercer cicle. Aquest paràmetre els catedràtics el poden augmentar mitjançant diverses accions: augmentant el nombre d'alumnes a les seves classes, impartint més cursos, supervisant nous projectes o supervisant més investigadors. La unitat de jornada completa equival a 1.

ERA

veg. espai europeu de recerca

ERC

veg. Consell Europeu de Recerca

ESF

veg. Fundació Europea de la Ciència

espai europeu de recerca

sigla ERA
es espacio europeo de investigación; ERA; EEI
en European Research Area; ERA

Espai d'àmbit europeu concebut per: permetre als investigadors desplaçar-se i interactuar, mitjançant unes infraestructures i unes xarxes d'abast mundial; compartir, ensenyar i utilitzar els coneixements de forma eficaç; optimitzar i desenvolupar programes de recerca d'àmbit europeu, nacional i regional, i fomentar les relacions amb altres investigadors de tot el món perquè Europa es pugui beneficiar dels seus coneixements.

estada de recerca

es estancia de investigación
en research stay

Període de temps inferior a un any durant el qual una persona que cursa un doctorat, un professor universitari o algú contractat per fer recerca, duu a terme una tasca d'investigació fora de la seva institució d'origen. Les estades de recerca acostumen a estar finançades per una beca.

Estatut del personal investigador en formació

sigla EPIF
es Estatuto del personal investigador en formación
en Statute of trainee research staff

Estatut aprovat pel Reial decret 63/2006, de 27 de gener, que deroga l'anterior Estatut del becari d'investigació, aprovat el 2003, i que regula la situació i el règim jurídic del personal investigador en formació que ha rebut una beca d'investigació. Configura un sistema obligatori que han de complir tots els programes d'ajuts per a la formació de personal investigador, que té com a premissa necessària l'obtenció del títol de doctor. L'Estatut determina els drets i deures del personal investigador en formació i les seves relacions amb els centres als quals estan adscrits. Amb aquesta normativa s'amplien els beneficis de la Seguretat Social als dos primers anys de la beca i s'estableix l'obligació de la contractació laboral durant la resta de temps que dura el programa de formació.

estratègia tecnològica

es estrategia tecnológica
en technological strategy

Plantejament general i unificador d'una organització que té com a objectiu desenvolupar i utilitzar la tecnologia. La seva característica fonamental és el fet que lliga les àrees funcionals de l'empresa i en relaciona les activitats amb l'ambient extern. L'estratègia tecnològica ha de tenir en compte l'adequació entre les capacitats de l'empresa i les exigències competitives del sector, per conduir l'empresa dins d'un panorama tecnològic agitat.

estudis de grau

sin. grau
es grado; estudios de grado
en undergraduate courses

Estudis que condueixen a l'obtenció d'un títol de grau i que a l'Estat espanyol, d'acord amb el Reial decret 1393/2007 de 29 d'octubre, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments universitaris oficials, han de tenir una extensió de 240 ECTS. Amb els estudis de grau, l'estudiant ha de rebre una formació general bàsica de l'àrea de coneixement de la titulació i una preparació adequada per a l'exercici professional. En altres països l'extensió dels estudis de grau és de 180 ECTS.

estudis de viabilitat tècnica previs a activitats d'investigació industrial

es estudios de viabilidad técnica previos a actividades de investigación industrial
en technical viability studies prior to industrial research

Estudis previs destinats a l'adquisició dels coneixements necessaris per a la creació o millora de productes, processos o serveis.

estudis de viabilitat tècnica previs a activitats de desenvolupament tecnològic

es estudios de viabilidad técnica previos a actividades de desarrollo tecnológico
en technical viability studies prior to technological development

Estudis previs destinats a l'adquisició dels coneixements necessaris per a la realització d'un projecte de desenvolupament tecnològic.

excel·lència científica

es excelencia científica
en scientific excellence

Grau superior que s'assoleix en l'àmbit científic a partir dels resultats i la trajectòria obtinguts en el camp de la recerca i que es pot aplicar a persones o institucions.

expedient

es expediente
en dossier; file

Conjunt de documents físics o electrònics corresponents a un assumpte o negoci. [DIEC]

expedient acadèmic

es expediente académico
en academic record

Document que conté totes les dades acadèmiques d'un estudiant durant una o totes les etapes dels seus estudis (escolars o d'educació superior).

expedient d'adjudicació

es expediente de adjudicación
en adjudication file

Conjunt de tràmits a través dels quals s'adjudica un contracte públic. La selecció dels contractistes es duu a terme per mitjà de fórmules de licitació pública amb les quals es pretén garantir tant la igualtat d'oportunitats dels empresaris com l'obtenció de les condicions més avantatjoses per al sector públic mitjançant la competència. La Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic determina que l'adjudicació dels contractes es dugui a terme mitjançant el procediment obert o restringit i, en els casos taxats legalment, amb el procediment negociat, de diàleg competitiu o menor.

experiència professional

es experiencia profesional
en professional experience; work experience

Pràctica en l'exercici d'una professió, que permet d'adquirir coneixements i habilitats. [CTERM]

explotació de resultats

es explotación de resultados
en exploitation of results

Conjunt d'accions que, un cop finalitzat un procés de recerca, comprenen la creació de productes o la utilització dels procediments considerats en un contracte, la cessió dels drets de propietat intel·lectual, la concessió de les llicències corresponents i la comunicació de la tècnica, amb l'objectiu de permetre l'esmentada fabricació o utilització.

F**factor d'impacte**

es factor de impacto
en impact factor; impact value

Mesura bibliomètrica que serveix per a mesurar la importància d'una publicació científica determinada,

i que s'obté en dividir el nombre de citacions que han rebut durant un any tots els documents publicats a la revista entre el nombre de documents citables dels dos anys anteriors.

FAQ

veg. preguntes més freqüents

FCRI

veg. Fundació Catalana per a la Recerca i la Innovació

FECYT

veg. Fundació Espanyola per a la Ciència i la Tecnologia

finançament

es financiación
en financing

Aportació econòmica destinada a la creació o el funcionament d'una empresa, el desenvolupament d'un projecte o la realització d'una activitat. [CTERM]

formació d'investigadors

es formación de investigadores
en training of researchers

Procés de formació i ensenyament de persones dedicades a la recerca que contribueix a desenvolupar la investigació científica i tecnològica. La formació d'investigadors coincideix amb l'etapa predoctoral.

Fundació Catalana per a la Recerca i la Innovació

sigla FCRI
es Fundación Catalana para la Investigación y la Innovación; FCRI
en Catalan Foundation for Research and Innovation, FCRI

Institució privada sense afany de lucre que té com a finalitat contribuir a l'articulació del conjunt dels elements del sistema català de recerca i innovació, i promoure un reconeixement més gran de la importància de la ciència.

Fundació Espanyola per a la Ciència i la Tecnologia

sigla FECYT
es Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología; FECYT
en Spanish Science and Technology Foundation; FECYT

Entitat amb autonomia funcional que té per objectius, dins de l'Estat espanyol: fomentar activitats de recerca i desenvolupament tecnològic d'excel·lència, promoure la col·laboració entre els agents del sistema nacional i internacional de ciència i tecnologia, i promoure la difusió social de la cultura

científica com un instrument de competitivitat i millora de la qualitat de vida dels ciutadans.

Fundació Europea de la Ciència

sigla ESF
es Fundación Europea de la Ciencia; ESF
en European Science Foundation; ESF

Associació europea que serveix de plataforma perquè els organismes que en són socis (actualment 77 de 30 països diferents) puguin promoure la recerca científica dins l'àmbit europeu. Té per objectiu principal coordinar noves iniciatives científiques paneuropees, establir una xarxa científica europea i promoure l'excel·lència científica en el context europeu. Entre les seves activitats principals es troben: l'organització de conferències, tallers, xarxes de recerca i altres programes d'interacció i recerca científica.

G

gestió de la informació i el coneixement

es gestión de la información y el conocimiento
en knowledge and information management

Sistema que organitza els fluxos d'informació externs i interns, i afavoreix la generació, l'apropiació, l'intercanvi i l'ús de coneixements necessaris per incrementar l'eficàcia de les organitzacions.

gestió de la recerca

es gestión de la investigación
en research management

Conjunt d'accions que serveixen per dirigir, administrar, regular i distribuir els recursos que es destinen al camp de la recerca.

gestió tecnològica

es gestión tecnológica
en technological management

Aplicació de les tècniques de gestió que donen suport a processos d'innovació tecnològica, en les quals s'identifiquen les necessitats i oportunitats tecnològiques i es planifiquen, dissenyen i implementen solucions tecnològiques. S'expressa com el procés d'organitzar i dirigir els recursos disponibles, tant humans com tècnics i econòmics, amb l'objectiu d'augmentar la creació de nous coneixements, generar idees que permetin obtenir nous productes, processos i serveis o millorar els existents i transferir aquestes mateixes idees a les fases de fabricació i comercialització.

gran instal·lació de recerca

es gran instalación de investigación
en large-scale research facility

Infraestructura d'R+D que té caràcter singular, sia per la dificultat de construcció, pel cost, per la ubicació geogràfica, o per la importància dels resultats que genera. Sol tenir abast transnacional.

grau

veg. estudis de grau

grup de recerca

es grupo de investigación
en research group

Conjunt d'investigadors i personal de suport que tenen com a objectiu desenvolupar, de manera coordinada, un projecte o una línia de recerca comuns.

H**hot paper**

es hot paper
en hot paper

Article publicat en els últims dos anys que ha estat citat en els últims mesos significativament més que qualsevol altre article del mateix període de temps i la mateixa temàtica. Els càlculs de citacions els determina l'ISI (Institute for Scientific Information).

I**ICREA**

veg. Institució Catalana de Recerca i Estudis Avançats

identificació electrònica

es identificación electrónica
en electronic identification; electronic ID

Conjunt de dades que permeten identificar una persona física o jurídica de manera inequívoca quan s'executen transaccions, sol·licituds d'ajuts o qualsevol tipus d'acció mitjançant Internet.

imprès de sol·licitud

es impreso de solicitud
en application form

Document, específic de cada convocatòria, que s'ha de presentar per sol·licitar alguna beca, ajut o subvenció i que compleix la normativa vigent.

indicador de gestió

es indicador de gestión
en management indicator

Cadascun dels indicadors que permeten fer el seguiment del compliment de les polítiques establertes. Aquests indicadors poden ser de resultat o de procés.

indicador de procés

es indicador de proceso
en process indicator

Cadascun dels indicadors que permeten fer el seguiment dels procediments emprats per assolir uns objectius.

indicador de resultat

es indicador de resultado
en outcome indicator; result indicator

Cadascun dels indicadors que permeten avaluar el grau d'assoliment dels objectius.

**infraestructura de recerca;
infraestructura científica**

es infraestructura de investigación;
 infraestructura científica
en research infrastructure; scientific infrastructure

Conjunt de serveis, instal·lacions i recursos necessaris per a desenvolupar tasques de recerca (científica, tecnològica, etc.) en un territori concret.

innovació docent

es innovación docente
en teaching innovation

Replantejament de qualsevol de les parts que tenen lloc en el procés d'ensenyament-aprenentatge per tal de facilitar la comprensió dels continguts i millorar el rendiment de l'alumnat.

innovació incremental

es innovación incremental
en incremental innovation

Conjunt de petites modificacions i millores, de manera contínua, que contribueixen a un augment de l'eficiència o la satisfacció de l'usuari o client dels productes i processos. L'impacte que s'atribueix a aquestes innovacions és petit perquè no generen grans canvis.

innovació tecnològica

es innovación tecnológica
en technological innovation

Modificació o millora que es produeix quan la tecnologia és l'eina utilitzada per introduir el canvi.

inspecció

es inspección
en inspection

1. Acció d'examinar atentament alguna cosa per determinar si és tal com convé o és obligat que sigui, o per informar de com és. [DIEC]
2. Funció de l'Administració pública que té per objecte de vigilar el compliment dels serveis administratius o altres. [DIEC]

instància

veg. sol·licitud

Institució Catalana de Recerca i Estudis Avançats

sigla ICREA
es Institución Catalana de Investigación y Estudios Avanzados; ICREA
en Catalan Institution for Research and Advanced Studies; ICREA

Fundació impulsada conjuntament per la Generalitat de Catalunya, mitjançant el departament competent en matèria de recerca, que està regida per un patronat. Col·labora activament amb les universitats i centres de recerca de Catalunya mitjançant convenis estables en virtut dels quals els professors d'investigació i investigadors d'ICREA s'integren en equips de recerca d'aquestes universitats i centres.

institut de recerca

es instituto de investigación
en research institute

Dins l'àmbit universitari, centre dedicat a la recerca científica i tècnica o a la creació artística. Pot organitzar i desenvolupar programes i estudis de doctorat i de postgrau, d'acord amb els procediments previstos als estatuts universitaris, i proporcionar assessorament tècnic en l'àmbit de les seves competències. Els instituts universitaris de recerca es regeixen per la Llei orgànica d'universitats, pels estatuts universitaris, pel conveni de creació, o d'adscripció, i per la seva normativa pròpia.

interdisciplinarietat

es interdisciplinariedad
en interdisciplinarity

Relació que s'estableix entre diverses disciplines científiques, tècniques o professionals.

interuniversitari / interuniversitària

es interuniversitario / interuniversitaria
en inter-university

Que existeix o s'estableix entre diferents universitats.

invenció

es invención
en invention

Innovació social, lingüística o tecnològica que transforma les regles culturals per omisió, reordenació, substitució o combinació d'elements esperats. [CTERM]

investigador / investigadora

es investigador / investigadora
en researcher

Persona que investiga, generalment vinculada a un projecte de recerca científica o tecnològica.

investigador principal

es investigador principal
en principal researcher

Persona que actua com a responsable científic d'un projecte de recerca, d'un grup d'investigadors, d'un centre d'R+D, etc., i que normalment és l'interlocutor amb les administracions i entitats financeres.

ISI Web of Knowledge

veg. Web of Knowledge

J

jornada de difusió de resultats

es jornada de difusión de resultados
en results dissemination session

Jornada en la qual es fan públics els resultats obtinguts després de desenvolupar un projecte o finalitzar un treball de recerca.

justificació científica

es justificación científica
en scientific justification

Documentació descriptiva dels resultats obtinguts en un projecte o una acció d'R+D i de l'aplicabilitat i l'impacte que cal adduir davant de l'administració o entitat financera corresponent.

justificació econòmica

es justificación económica
en economic justification

Aplicat al camp de la recerca, conjunt de raons que s'han d'adduir davant de l'autoritat pertinent per demanar-li el finançament necessari i demostrar els recursos econòmics que necessitarà un projecte o una investigació, i les despeses que generarà.

L

lector / lectora

es lect or / lectora
en foreign language assistant; teaching assistant

Professor que ensenya una llengua, generalment la seva pròpia, en un centre d'ensenyament superior a l'estranger, i que sovint també duu a terme activitats de promoció i difusió d'aquesta llengua i la seva cultura. [CTERM]

lector / lectora

es lector / lectora; profesor ayudante doctor / profesora ayudante doctora
en junior lecturer; junior professor

Figura de professor-investigador contractat a les universitats, equivalent al professor titular universitari, i que va ser creada per la Llei d'universitats de Catalunya. Per optar a una plaça de lector, cal superar l'acreditació d'una agència de qualitat.

Llei d'universitats de Catalunya

sigla LUC
es Ley de universidades de Cataluña
en Catalan Universities Act

Llei 1/2003, de 19 de febrer, d'àmbit català, que té per objecte l'ordenació del sistema universitari de Catalunya, en el marc de l'espai europeu d'educació superior. Segons el text, correspon a la Generalitat de Catalunya i a les universitats l'impuls i el desenvolupament del sistema universitari de Catalunya. La llei s'estructura en un títol preliminar i vuit títols. El títol preliminar defineix el sistema universitari de Catalunya i en detalla els objectius i els principis informadors; el títol I tracta de l'activitat universitària, que comprèn l'estudi, la docència i la recerca; el títol II tracta de la comunitat universitària, integrada pels estudiants, el personal docent i investigador, els investigadors i el personal d'administració i serveis; el títol III es refereix al govern i la representació de les universitats públiques; el títol IV s'ocupa del règim jurídic de les universitats i de l'ordenació dels estudis i les estructures universitàries; el títol V s'ocupa dels instruments bàsics d'ordenació del sistema universitari de Catalunya; el títol VI regula el Consell Interuniversitari de Catalunya; el títol VII estableix les garanties de qualitat de les universitats, i el títol VIII regula el règim econòmic i financer de les universitats públiques, i determinats aspectes relatius al patrimoni de les universitats. També es determina la creació d'una oficina sobre l'espai europeu d'educació superior en el marc del Consell Interuniversitari de Catalunya.

Llei de foment i coordinació general de la recerca científica i tècnica

es Ley de fomento y coordinación general de la investigación científica y técnica
en Law on promotion and general coordination of scientific and technical research

Llei 13/1986, de 14 d'abril, d'àmbit estatal, que estableix els instruments per definir les línies prioritàries d'actuació en matèria de recerca científica i desenvolupament tecnològic, programar els recursos i coordinar les actuacions entre els sectors productius, centres de recerca i universitats. Aquesta llei també s'anomena, col·loquialment, «Llei de la ciència».

llibre científicotècnic

sin. llibre d'especialitat
es libro científico-técnico
en technical scientific book; specialist book

Llibre que tracta una matèria amb un alt nivell tècnic i d'especialització, generalment monogràfic i sense estar sotmès a cap curs programat prèviament. L'autor en decideix, lliurement i sense condicionants vinculats a l'estudi reglat, el sumari i el contingut.

llibre d'especialitat

veg. llibre científicotècnic

llibre de text

es libro de texto
en textbook; coursebook

Llibre que recull el contingut d'una matèria o assignatura universitària de manera pautaada i a partir d'un temari reglat o establert.

llista de reserva

es lista de reserva
en reserve list

Llista de sol·licituds o de candidats que han optat a la consecució d'una beca, ajut, subvenció, plaça d'accés, etc., i se'ls ha denegat, però que encara poden assolir-la en el cas que algun dels candidats o sol·licituds acceptats renunciï o perdi el seu privilegi.

LUC

veg. Llei d'universitats de Catalunya

M

manual universitari

es manual universitario
en handbook; textbook

Publicació amb finalitat docent associada als continguts d'una matèria universitària.

màster de recerca

es máster de investigación
en research master's course

Màster universitari, previ a un programa de doctorat i a la seva corresponent tesi doctoral, que pretén la introducció de línies de treball i l'ensenyament de metodologies, instruments i tècniques de recerca específics en el camp temàtic del coneixement que es treballi.

màster universitari

es máster universitario
en master's course

En el marc de l'EEES, màster que té validesa administrativa en tot l'Estat espanyol. En canvi, els màsters propis no tenen aquesta validesa administrativa, però sí compten amb la validesa que els atorga el mercat laboral. L'Administració estableix el preu dels màsters universitaris, que té caràcter de preu públic.

material fungible

es material fungible
en consumable items

Material que es pot determinar pel nombre, per la mesura o pel pes, i que normalment és substituïble per un altre d'equivalent (per exemple, un reactiu químic).

material inventariable

es material inventariable
en capital goods

Material computable que no es deteriora ràpidament i que es pot incloure dins d'un inventari de béns mobles pertanyents a una entitat.

matrícula

es matrícula
en registration list; enrolment list

Registre o llista on són inscrits, a vegades per a efectes fiscals, els noms dels qui formen part d'un cos, d'una corporació, activitat, qualitat, d'una societat, dels alumnes admesos en un curs, etc. [DIEC]

matrícula

es matrícula
en registration form

Document que acredita el fet que una persona ha estat matriculada.

MEC

veg. Ministeri d'Educació i Ciència

memòria de recerca

es memoria de investigación
en research report

Document que resumeix detalladament tota l'activitat de recerca desenvolupada per una entitat, una persona o un grup de persones durant un període determinat de temps, generalment elaborat com a resultat d'un ajut o projecte.

mèrits científics

es méritos científicos
en scientific merits

Conjunt de característiques científiques que presenta un projecte o un candidat en procés de selecció i que es valoren com a criteris positius per tenir en compte la seva possible elecció. Depenent del tipus de selecció, els mèrits científics són totalment objectius o computables.

mèrits tecnològics

es méritos tecnológicos
en technological merits

Conjunt de característiques tecnològiques i tècniques que presenta un projecte o un candidat en la seva trajectòria curricular i que es poden valorar com a criteris positius per tenir en compte la seva possible selecció o avaluació.

metaavaluació

es metaevaluación
en metaevaluation

Investigació sistemàtica que té com a objectiu emetre un judici sobre la qualitat o els mèrits d'una avaluació.

metadades

es metadatos
en metadata

Conjunt de dades establertes que permeten caracteritzar un document per a la recuperació sistemàtica de la informació. Per exemple, poden ser metadades per a un projecte de recerca: autor, títol, matèria, data d'execució, etc.

Ministeri d'Educació i Ciència

sigla MEC
es Ministerio de Educación y Ciencia; MEC
en Ministry of Education and Science; MEC

Antic departament de govern de l'Estat espanyol que s'encarregava d'administrar i gestionar les àrees d'educació i universitats, ciència i tecnologia, i esport en tot el territori espanyol. Actualment, les seves competències han passat a dependre de dos ministeris nous: el Ministeri d'Educació i el Ministeri de Ciència i Innovació.

missió corporativa

es misión corporativa
en corporate mission

Conjunt d'objectius que vol assolir una organització en un període de temps determinat, que es calculen a partir de la seva orientació estratègica.

mobilitat

es movilidad
en mobility

Capacitat que tenen els estudiants, el personal docent i investigador i el personal d'administració i serveis de l'educació superior per desplaçar-se lliurement d'una institució a una altra d'un altre país o territori, amb l'objectiu d'estudiar, treballar o fer recerca. Això pot afavorir, entre altres coses, la internacionalització de l'educació superior, l'adquisició de competències interculturals i la preparació per a un marc laboral internacional.

monografia

sin. document monogràfic
es monografía
en monograph

Llibre, en format electrònic o en paper, que recull un estudi fet sobre un aspecte concret d'una matèria.

multidisciplinarietat

es multidisciplinariedad
en multidisciplinary

Convergència de disciplines diverses en l'estudi d'un fenomen. En l'àmbit de la recerca, aquesta característica s'aplica a un equip d'investigadors que pertanyen a disciplines diverses i que es complementen pel que fa al coneixement necessari per a la recerca.

N**nivell tecnològic de la societat**

es nivel tecnológico de la sociedad
en technological level of society

Capacitat que té una societat de perfeccionar i difondre els seus productes i serveis tecnològics a partir del procés d'acumulació, ordenament i registre dels coneixements disponibles, a més de les estructures materials de què disposa. El nivell tecnològic de la societat estableix el vincle entre els sistemes empresarials i l'R+D.

normalització lingüística

es normalización lingüística
en linguistic standardisation

Procés sociocultural pel qual una comunitat lingüística articula un pla d'actuacions encaminades a evitar que

la seva llengua, en contacte amb una altra, es vegi sotmesa a una restricció funcional i a una reducció formal progressives i, finalment, a la seva substitució per aquesta segona. [CTERM]

nota de tall

es nota de corte
en cut-off mark; admission mark

1. Valor numèric de la nota més baixa que en una convocatòria de preinscripció permet l'accés a uns estudis un cop finalitzat el procés d'assignació de places. La nota de tall reflecteix la relació entre l'oferta de places per part del centre corresponent i la demanda de places, ja que l'assignació de places es fa a partir de la nota mitjana dels sol·licitants. Per aquest motiu varia anualment i no té relació amb la dificultat dels estudis. Si queden places vacants, el valor s'estableix en el mínim possible: l'aprovat.

2. En els processos d'avaluació d'una convocatòria, nota mínima a partir de la qual els sol·licitants obtenen l'ajut.

notificació

es notificación
en notification

Acte mitjançant el qual es comunica, d'una manera autèntica, a una persona determinada o als seus representants legals, la resolució judicial o administrativa d'una autoritat. [DIEC-mod]

O**objectiu**

es objetivo
en objective

Meta o finalitat que té una organització, grup o persona, cap a la qual van dirigits els seus esforços. Els objectius constitueixen la base per a formular una estratègia.

obra de referència

es obra de referencia
en reference book; reference work

Publicació que es pren com a referent en un determinat àmbit de coneixement i que serveix per a aprofundir en els conceptes de la matèria i aclarir-ne aspectes objecte d'estudi.

Oficina de Transferència de Resultats d'Investigació

sigla OTRI
es Oficina de Transferencia de Resultados de Investigación; OTRI

en University Knowledge Transfer Office; OTRI

Estructura d'interfície que forma part d'una xarxa

que té com a objectiu dinamitzar les relacions entre el món científic i el món de l'empresa per tal que aquesta última aprofiti les capacitats d'R+D i els resultats de l'activitat de recerca.

OTRI

veg. Oficina de Transferència de Resultats d'Investigació

P

panel d'avaluació

es panel de evaluación
en evaluation panel; panel of evaluation

Grup d'experts que col·lectivament valoren el tipus d'acció, programa, projecte o proposta d'acord amb els criteris definits prèviament al text d'una convocatòria.

paraula clau

es palabra clave
en keyword

Mot o grup de mots seleccionats del títol o del text d'un document, els quals caracteritzen el contingut d'una obra i permeten de fer cerques documentals.

parc científic i tecnològic

es parque científico y tecnológico
en science and technology park

Entitat que ocupa uns espais que apleguen establiments industrials, terciaris i activitats d'R+D i transferència del coneixement, i que representa una interfície productiva entre la recerca i el sector privat.

partida pressupostària

es partida presupuestaria
en budget item

Quantitat de diners que forma part d'un pressupost i que es pot considerar per separat de la resta d'elements del pressupost esmentat.

PAS

veg. personal d'administració i serveis

passarel·la informàtica

es pasarela informática
en gateway

Unitat funcional que permet la connexió entre xarxes informàtiques per a l'intercanvi de dades sota certes condicions pactades prèviament.

patent

es patente
en patent

Conjunt de drets exclusius garantits per un govern o autoritat a l'inventor d'un nou producte o procés susceptible de ser explotat industrialment, durant un espai limitat de temps.

patrimoni científic i tecnològic

es patrimonio científico y tecnológico
en scientific and technological heritage

Béns que posseeix una entitat com a resultat de la realització d'activitats científiques i d'innovació tecnològica, i que tenen una importància i un valor natural, científic, tecnològic, econòmic o cultural.

perfeccionament empresarial

es perfeccionamiento empresarial
en business development; business training

Procés d'innovació tecnològica en la gestió i la direcció empresarial, en què s'aplica el coneixement cultural científic i tècnic, i que té com a objectiu fonamental incrementar al màxim l'eficiència, l'eficàcia i l'excel·lència en el compliment de la missió de l'empresa.

període d'execució

es período de ejecución
en implementation period

Temps definit en una convocatòria perquè els beneficiaris duguin a terme l'objecte previst en la convocatòria.

període de carència

sin. carència; període de franquícia; període de manca
es período de carencia; carencia; plazo de carencia; período de franquicia
en elimination period; waiting period

Període de temps durant el qual una persona que ha contractat un préstec no ha de retornar cap import econòmic.

període de franquícia

veg. període de carència

període de justificació

es período de justificación

Període de temps, establert per l'organisme que gestiona o finança un projecte o acció d'R+D, durant el qual s'ha de presentar un document per justificar les despeses i detallar els resultats assolits en el projecte esmentat.

període de manca

veg. període de carència

personal d'administració i serveis*sigla* PAS*es* personal de administración y servicios; PAS*en* administrative and service staff

Col·lectiu de la comunitat universitària encarregat de donar suport a la universitat, assessorar-la i assistir-la, i de l'exercici de la gestió i de l'administració en els àmbits necessaris per a la consecució de les finalitats i els objectius universitaris. Està constituït per personal funcionari i per personal en règim de contracte laboral.

petita i mitjana empresa*sigla* PIME*es* pequeña y mediana empresa; PYME*en* small and medium-size enterprise; SME

Empresa que, dins de la Unió Europea, es considera que no supera dos dels tres requisits següents: nombre d'empleats (50 per a la petita i 250 per a la mitjana), vendes anuals en milions d'euros (dos per a la petita i vuit per a la mitjana), i actius totals en milions d'euros (un per a la petita empresa i quatre per a la mitjana). [CTERM]

PIME*veg.* petita i mitjana empresa**pla de recerca***es* plan de investigación*en* research plan

Programació pluriennal d'acció d'R+D+I que respon a l'execució d'una determinada política científica a Catalunya. Aquesta denominació és pròpia de la Generalitat de Catalunya. L'equivalent a l'Estat espanyol s'anomena pla nacional.

pla de treball*es* plan de trabajo*en* work plan

Conjunt d'etapes i accions que s'executen al llarg del temps dins d'un projecte de recerca.

pla nacional*es* plan nacional*en* national plan

Programació pluriennal d'acció d'R+D+I que respon a l'execució d'una determinada política científica a l'Estat espanyol.

PMF*veg.* preguntes més freqüents**política científica***es* política científica*en* science policy

Mesures que justifiquen, regeixen i prioritzen el

suport a la recerca i al desenvolupament científics. Generalment, aquestes polítiques les duen a terme institucions d'educació, de govern o algunes institucions sense ànim de lucre.

postdoctorand/postdoctoranda*sin.* postdoc*es* posdoctorando/posdoctoranda*en* postdoc

Plaça d'investigador que ocupa una persona amb grau de doctor.

Nota: La forma més usada és *postdoc*, reducció popular de *postdoctorand*.

postgrau*es* posgrado*en* postgraduate studies

Estudis que es cursen després d'obtenir un títol de grau i que condueixen a l'obtenció del títol de màster universitari (estudis de màster) o del títol de doctor (estudis de doctorat). L'objectiu d'aquest nivell d'estudis és l'especialització acadèmica, professional o en l'àrea de recerca de l'estudiant. Estan regulats d'acord amb el Reial decret 189/2007, de 9 de febrer, pel qual es modifiquen algunes disposicions del Reial decret 56/2005, de 21 de gener.

predoctoral*es* predoctoral*en* predoctoral

Que és anterior al doctorat i que té una relació directa o indirecta amb aquests estudis.

preguntes més freqüents*sigla* FAQ; PMF*es* preguntas más frecuentes; PMF; FAQ*en* frequently asked questions; FAQ

Conjunt de dubtes sobre un tema específic que els internautes es plantegen repetidament, aplegats en una pàgina web amb les solucions corresponents. [CTERM]

pressupost*es* presupuesto*en* budget

Document, amb caràcter anual, que inclou el detall de la previsió de despeses i ingressos, i, per tant, les obligacions i drets econòmics d'una institució.

primer autor / primera autora*es* primer autor / primera autora*en* first-named author; first author

Persona que apareix primer en la llista d'autors d'una referència bibliogràfica, el cognom de la qual s'utilitza tot sovint per a ordenar alfabèticament aquesta referència. Pot dependre de criteris d'ordenació diferents segons la disciplina.

priorització

es priorización
en prioritisation

Ordenar segons uns criteris de preferència una llista de persones, tasques o ítems per sobre d'unes altres.

procediment negociat

es procedimiento negociado
en negotiated procedure

Procediment d'adjudicació excepcional d'un contracte públic que només pot emprar-se per motius taxats, d'acord amb l'article 154 de la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic, i per a cada tipus de contracte en particular. El contracte s'adjudica a l'empresari justificadament elegit per l'òrgan de contractació després d'haver consultat altres candidats i haver negociat les condicions del contracte.

procediment obert

es procedimiento abierto
en open procedure

Procediment d'adjudicació d'un contracte públic en el qual qualsevol empresari interessat pot presentar una proposició, i l'òrgan de contractació, d'acord amb les regles generals de la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic, adjudica el contracte a l'oferta econòmicament més avantatjosa o l'oferta més econòmica, sense que sigui possible negociar els termes del contracte prèviament.

procediment restringit

es procedimiento restringido
en restricted procedure

Procediment d'adjudicació d'un contracte públic en el qual només poden presentar proposicions els empresaris que hagin estat seleccionats expressament per l'òrgan de contractació després d'haver-ne estudiat la sol·licitud i sense possibilitat de negociar els termes de la contractació. D'acord amb les regles generals de la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic, l'òrgan contractant fa l'adjudicació a l'oferta econòmicament més avantatjosa o l'oferta més econòmica.

producció científica

es producción científica
en science production; scientific production

Conjunt d'aquells elements que ha generat la recerca (publicacions, patents, ponències, etc.), especialment articles i llibres científics.

productivitat científica

es productividad científica
en scientific productivity

Relació entre la producció científica obtinguda i els

recursos humans emprats per a obtenir-la en un període de temps determinat.

professor agregat / profesora agregada

es agregado/agregada
en senior lecturer; senior professor

Professor numerari contractat d'acord amb la Llei d'universitats de Catalunya que ocupa la categoria immediatament inferior a la del catedràtic.

professor ajudant / profesora ajudant

sin. ayudante
es ayudante
en trainee lecturer

Persona admesa als estudis de doctorat que una universitat contracta perquè compleixi la formació docent i investigadora. Té un contracte temporal a temps complet d'entre 1 i 5 anys de durada que es pot prorrogar. Ha de col·laborar en tasques docents de tipus pràctic durant 60 hores com a màxim.

professor associat / profesora associada

sin. asociat/associada
es profesor asociado / profesora asociada
en temporary part-time lecturer; temporary part-time professor

Professor contractat entre els especialistes de competència reconeguda que exerceixen l'activitat professional fora de la universitat, a temps parcial i amb caràcter temporal i en règim laboral, per a desenvolupar tasques docents a la universitat. Disposa de plena capacitat docent en l'àmbit de la seva competència.

professor emèrit / profesora emèrita

es profesor emérito / profesora emérita
en emeritus professor; emeritus lecturer

Professor universitari jubilat funcionari a qui es fa un contracte temporal i en règim laboral perquè ha prestat serveis destacats a una universitat. Pot col·laborar en activitats específiques de docència o de recerca a la universitat.

professor titular d'universitat / profesora titular d'universitat

es profesor titular de universidad / profesora titular de universidad
en tenured university lecturer; tenured university professor

Professor d'universitat funcionari, que té el grau de doctor i plena capacitat docent i investigadora. És el nivell previ a catedràtic d'universitat.

professor visitant / profesora visitant

es profesor visitante / profesora visitante
en visiting lecturer

Professor o investigador de reconegut prestigi, procedent d'una altra universitat o centre de recerca,

contractat amb caràcter temporal i en règim laboral per al desenvolupament d'activitats específiques de docència i de projectes de recerca.

professor visitant / profesora visitant

es profesor visitante / profesora visitante
en visiting researcher

Professor, generalment de nivell de catedràtic, vinculat a una universitat o centre de recerca de fora de Catalunya, que és beneficiari d'un ajut per a fer una estada de recerca a Catalunya.

programa de doctorat

es programa de doctorado
en doctoral programme

Conjunt d'accions que un departament universitari porta a terme per tal de fer efectiva la formació doctoral dels estudiants. Inclou cursos i la supervisió d'un tutor i del director de la tesi. Finalitza amb la presentació de la tesi doctoral.

programa marc

es programa marco
en framework programme

Programa de la Unió Europea que agrupa les activitats de recerca comunes. Els programes marc comprenen intervals de diversos anys. L'actual, el 7è Programa marc, abasta l'interval 2007-2013. Agrupa totes les iniciatives comunitàries relatives a la recerca i juga un paper decisiu en l'assoliment dels objectius de creixement, competitivitat i feina. El complementen el nou Programa marc per a la competitivitat i la innovació (Competitiveness and Innovation Framework Programme —CIP—), els programes d'educació i formació, i els fons estructurals i de cohesió per a la convergència i la competitivitat de les regions. Constitueix també un pilar fonamental de l'espai europeu de recerca (European Research Area —ERA—). Els seus objectius s'han agrupat en quatre categories: cooperació, idees, persones i capacitats. Per a cada tipus d'objectiu hi ha un programa específic que es correspon amb les àrees principals de la política de recerca de la UE. Tots els programes específics col·laboren a promoure i encoratjar la creació de pols europeus d'excel·lència científica. Les activitats de recerca no nuclear del Centre Comú de Recerca s'agrupen dins d'un programa específic que disposa de partida pressupostària pròpia.

programa Ramón y Cajal

es programa Ramón y Cajal
en Ramón y Cajal programme

Programa que té per objecte reforçar la capacitat investigadora dels centres espanyols d'R+D públics i privats mitjançant la contractació d'investigadors doctors. Dins el programa es concedeixen ajudes per a cofinançar amb els centres d'R+D espanyols la

contractació laboral, per un termini de cinc anys, de doctors de totes les àrees de coneixement que hagin presentat una línia d'investigació a desenvolupar. Els centres han d'identificar i definir les seves estratègies de recerca i les àrees en les quals volen especialitzar-se. La resolució del programa es fonamenta en un rigorós procés de concurrència competitiva dels candidats, que ha de garantir-ne l'objectivitat, la qualitat científica i el mèrit dels investigadors seleccionats.

projecte

es proyecto
en project

Procés únic consistent en un conjunt d'activitats coordinades i controlades amb dates d'inici i d'acabament, dutes a terme per assolir un objectiu conforme a uns requisits específics, que inclouen les limitacions de temps, de cost i de recursos. Un projecte individual pot formar part de l'estructura d'un projecte més gran. En alguns projectes, els objectius es van precisant i les característiques del producte es van definint progressivament a mesura que el projecte evoluciona. El resultat d'un projecte pot ser una o diverses unitats de producte.

projecte de desenvolupament precompetitiu

es proyecto de desarrollo precompetitivo
en pre-competitive research project

Pla de valorització de resultats que abasta des de la creació d'un primer prototip fins a un resultat comercialitzable. Pot incloure els diagnòstics tecnològics i els projectes de millora de la gestió de la recerca tècnica.

projecte d'R+D

es proyecto de I+D
en R&D project

Projecte destinat a l'aplicació dels descobriments i avenços científics i tecnològics en la creació de materials, productes o serveis. Generalment s'usa com a sinònim de projecte de recerca.

projecte de recerca

es proyecto de investigación
en research project

Projecte que consisteix en un conjunt d'actuacions de resultat incert a priori que té com a objectiu, entre d'altres, la creació de coneixement científic.

projecte de recerca industrial

es proyecto de investigación industrial
en industrial research project

Projecte de recerca amb l'objectiu d'adquirir coneixements i tècniques nous que puguin ser d'utilitat per a crear nous productes, processos o serveis, o millorar-los considerablement.

projecte finançat

es proyecto financiado
en funded project

Projecte de recerca que ha rebut fons d'una institució o una administració perquè se'n porti a terme l'execució. Normalment se selecciona mitjançant un procés de concurrència competitiva.

propietat intel·lectual

es propiedad intelectual
en intellectual property; IP

Conjunt dels drets relacionats amb les obres literàries, artístiques i científiques, les interpretacions dels artistes intèrprets i les execucions dels artistes executants, els fonogrames i les emissions de radiodifusió, les invencions en tots els camps de les activitats humanes, els descobriments científics, els dibuixos i els models industrials, les marques de fàbrica, de comerç i de servei, així com els noms de denominació comercial, la protecció contra la competència deslleial i tots els altres drets relacionats amb l'activitat intel·lectual en els terrenys industrial, científic, literari i artístic. [CTERM]

prospectiva tecnològica

es prospectiva tecnológica
en technology foresight

Conjunt d'estudis basats en l'anàlisi de dades que, a partir de la identificació de les condicions actuals, intenten descriure escenaris de futur a nivell social, econòmic, científic i tecnològic.

protecció de dades de caràcter personal

sin. protecció de dades personals
es protección de datos de carácter personal; protección de datos personales
en personal data protection

Conjunt de mesures i precaucions sobre les dades que fan referència directament a persones i que s'estableixen per tal que les administracions, entitats o empreses que les gestionen només les utilitzin per a objectius per als quals s'ha obtingut consentiment previ i no transcendeixin a altres usos no autoritzats.

protecció de dades personals

veg. protecció de dades de caràcter personal

publicació preliminar

es prepublicación; preprint; publicación preliminar
en preprint

Publicació anterior a la definitiva que es distribueix de manera limitada. [CTERM]

Q

qualitat científicotècnica

es calidad científico-técnica
en scientific and technical quality

Conjunt de característiques d'un procés científic o d'un producte o servei tecnològic, que mostren el grau d'excel·lència que pot assolir.

R

R+D

veg. recerca científica i desenvolupament tecnològic

recensió

veg. ressenya bibliogràfica

recerca aplicada

es investigación aplicada
en applied research

Recerca que aplica les teories, els coneixements, els mètodes i les tècniques acumulats per la comunitat investigadora per a la resolució de problemes pràctics amb un propòsit específic.

recerca bàsica

es investigación básica
en basic research

Recerca sense finalitats pràctiques aparents a curt termini, l'objectiu principal de la qual és la creació de coneixement teòric.

recerca científica i desenvolupament tecnològic

sigla R+D
sin. recerca i desenvolupament
es investigación científica y desarrollo tecnológico; I+D
en scientific research and technological development; R&D

Activitat de recerca amb l'objectiu principal d'aplicar els nous descobriments i avenços científics i tecnològics a la millora de l'activitat productiva. [DIEC]

recerca i desenvolupament

veg. recerca científica i desenvolupament tecnològic

recerca precompetitiva

es investigación precompetitiva
en precompetitive research

Recerca, feta o encarregada usualment per una empresa, els resultats de la qual contribueixen a

la creació de nous productes o processos d'interès comercial a curt o a mitjà termini.

Recercat

es Recercat
en Recercat

Repositori de literatura grisa de lliure accés que inclou i classifica documentació de recerca de les universitats i dels centres d'investigació de Catalunya, com ara articles encara no publicats, publicacions preliminars, comunicacions a congressos, informes de recerca, projectes de final de carrera, memòries tècniques, etc.

recurs contenciós administratiu

es recurso contencioso-administrativo
en judicial review

Impugnació per via jurisdiccional ordinària de tot acte de l'administració estatal, local, institucional o de les comunitats autònomes.

recurs d'alçada

sin. alçada
es recurso de alzada; alzada
en appeal

Recurs administratiu interposat contra una resolució que no ha esgotat la via administrativa davant de l'òrgan superior jeràrquic d'aquell que la va dictar.

recurs de reposició

es recurso de reposición
en appeal for reversal; request for review; motion to set aside

Recurs potestatiu que l'interessat pot interposar contra les resolucions i els actes que posin fi a la via administrativa, sempre que els esmentats actes decideixin directa o indirectament el fons de l'assumpte, determinin la impossibilitat de continuar el procediment, produeixin indefensió o perjudici irreparable a drets i interessos legítims.

recursos d'informació

es recursos de información
en information resources

Conjunt de fonts, serveis, sistemes i tecnologies que subministren informació per a la consecució dels objectius d'una entitat.

registre administratiu

es registro administrativo

Procés d'inscripció de la presentació de documents a l'Administració en un registre vàlid.

Nota: En anglès no es parla de registre administratiu en genèric, sinó que cada procés rep un nom en funció de l'àmbit d'actuació.

registre electrònic

es registro electrónico; registro telemático
en electronic register

Registre digital al qual es pot accedir remotament a través d'una xarxa d'ordinadors amb les mateixes garanties que el registre presencial.

renovació

es renovación
en renewal

Sol·licitud d'ajut o beca que, per a una segona anualitat o període, complementa una sol·licitud anterior del mateix sol·licitant. Es dona en convocatòries pluriennals. Generalment la renovació està sotmesa també a un procés d'avaluació.

renúncia

es renuncia
en relinquishment; application withdrawal

Cessió per pròpia voluntat d'allò a què es té dret.

Nota: En anglès, 'relinquishment' s'utilitza en la majoria de casos. Per a concursos en els quals s'ha atorgat un premi o una beca és millor usar 'application withdrawal'.

repositori

es repositorio
en repository

Sistema informàtic on s'emmagatzema la informació d'una organització amb la finalitat de compartir-la.

requisit

es requisito
en requirement

Condicció o condicions exigides o necessàries per accedir a una convocatòria o a un procés de selecció de personal.

Nota: Generalment aquest terme s'utilitza en plural.

reserva de crèdit anticipada

es reserva de crédito anticipada
en advance provision

Provisió de fons, a compte del pressupost del següent exercici, per a les actuacions derivades d'una convocatòria de l'any en curs. Sol fer-se per a actuacions que es convoquen durant el segon trimestre però que s'executaran durant l'exercici següent.

residència

es residencia
en residence

Permanència, més o menys continuada, d'una persona en un lloc determinat per a residir-hi. Quan el lloc de residència és fix, s'anomena domicili.

resolució

es resolución
en resolution

Determinació dictada per l'autoritat competent amb què finalitza un expedient administratiu, que declara l'existència o la inexistència d'una infracció.

responsabilitat social

es responsabilidad social
en social responsibility

Compromís d'una empresa o una institució de fer repercutir positivament els seus guanys en la societat que l'envolta.

ressenya

veg. ressenya bibliogràfica

ressenya bibliogràfica

sin. ressenya; recensió
es reseña; recensión
en review

Text no gaire extens en què es dóna compte d'una obra o un article i se'n fa un examen crític. [CTERM]

retenció fiscal

es retención fiscal
en withholding tax

Obligació de l'entitat que paga una nòmina de treure del pagament efectuat al subjecte passiu d'un tribut el gravamen tributari corresponent o una quantitat determinada a compte.

revisió d'experts

veg. avaluació d'experts

revisió d'originals

es revisión de originales
en editing

Procés editorial en què s'avalua el text original pel que fa al contingut (avaluació d'experts) i se'n fa la revisió lingüística abans de maquetar-lo.

revista científica

es revista científica
en academic journal

Publicació periòdica amb ISSN que inclou articles amb una proporció elevada de coneixement nou i original d'alguna disciplina científica.

revista electrònica

es revista electrónica
en electronic journal

Publicació periòdica editada en suport electrònic sobre diverses matèries o sobre una especialitat, que pot contenir text, imatge i so, i que requereix mitjans

informàtics per tal de visualitzar-ne o d'escoltar-ne el contingut. [CTERM]

revocació

es revocación
en withdrawal

Acció administrativa que obliga a retornar l'import d'un ajut a l'administració que l'ha atorgat per l'incompliment total o parcial del beneficiari.

S

saber fer

es acervo tecnológico; pericia
en know how

Competència tècnica o perícia combinada amb experiència en una activitat professional.

servei científicotècnic

es servicio científico-técnico
en scientific and technical service

Unitat d'una universitat que ofereix serveis de pagament dins i fora de la mateixa universitat en els quals aplica tècniques o tecnologies científicament avançades.

Servei d'Informació Comunitari sobre Recerca i Desenvolupament

sigla CORDIS
es Servicio de Información Comunitario sobre Investigación y Desarrollo; CORDIS
en Community Research and Development Information Service; CORDIS

Espai informatiu en línia dedicat a les activitats europees de recerca, desenvolupament i innovació.

signatura digital

sin. signatura electrònica
es firma electrónica
en digital signature; electronic signature

Fitxer amb informació xifrada, situat generalment al final d'un document electrònic, que n'identifica inequívocament l'autor i permet de comprovar-ne l'origen i la validesa. [CTERM]

signatura electrònica

veg. signatura digital

sistema català de ciència i tecnologia

es sistema catalán de ciencia y tecnología
es Catalan science and technology system

Conjunt d'entitats i empreses que mitjançant la seva activitat i la interacció entre els seus membres genera i transfereix el coneixement científic a Catalunya. El formen les universitats, els centres de

recerca públics de l'Administració autonòmica, la xarxa de centres vinculats al Servei Català de la Salut, els organismes públics d'investigació de titularitat estatal, els departaments d'R+D+I de les empreses, els parcs científics i les estructures de transferència del coneixement.

sistema europeu de transferència de crèdits

sigla ECTS
es sistema europeo de transferencia de créditos; SETC
en European Credit Transfer System

Sistema de crèdits basat en la càrrega de treball necessària per a la consecució dels objectius d'un programa, que permet incrementar la transparència dels sistemes educatius i facilitar la mobilitat dels estudiants arreu d'Europa mitjançant la transferència de crèdits. Aquests objectius s'especifiquen preferiblement en termes dels resultats de l'aprenentatge i de les competències que s'han d'adquirir. Aquest sistema ajuda les universitats a organitzar i revisar els seus programes d'estudis i pretén que l'educació superior europea sigui més atractiva per als estudiants d'altres continents.

sistema universitari català

veg. sistema universitari de Catalunya

sistema universitari de Catalunya

sin. sistema universitari català
es sistema universitario de Cataluña; sistema universitario catalán
en Catalan university system

Conjunt integrat per les universitats de Catalunya que executa la formació superior i una part significativa de la recerca i la transferència del coneixement.

societat de la informació

veg. societat del coneixement

societat del coneixement

sin. societat de la informació
es sociedad del conocimiento; sociedad de la información
en knowledge society; information society

Societat resultat del desenvolupament i la implantació de les tecnologies de la informació i la comunicació, caracteritzada fonamentalment per noves formes d'organitzar el treball, l'educació, la cultura, les transaccions econòmiques i la comunicació entre les persones. [CTERM]

sol·licitud

sin. instància
es solicitud; instancia
en application

Escrit, habitualment de l'àmbit de l'administració, en què se sol·licita alguna cosa.

subcontractació

es subcontratación
en outsourcing; subcontracting

Pràctica d'una empresa o entitat consistent a contractar-ne d'altres que es dediquen a la mateixa activitat que ella.

substitució

es sustitución
en replacement

Canvi del beneficiari d'una beca que inicialment estava atorgada a una altra persona que hi ha renunciat.

subvenció

es subvención
en grant; subvention; subsidy

Ajut econòmic que l'estat o un organisme de dret públic o privat concedeix a una organització, una empresa o un particular. [CTERM]

suficiència investigadora

es suficiencia investigadora
en research competence

Nivell mínim de capacitat investigadora exigit a un doctorand que s'obté després de la part docent del programa de doctorat.

T

tauler d'anuncis

es tablón de anuncios
en notice board

Tauler que es posa en un lloc visible en institucions i empreses a fi de fer públiques les informacions que es consideren pertinents o que s'ha establert que s'hi exposaran.

taxes acadèmiques

es tasas académicas
en academic fees

Import que pot rebre una universitat a canvi d'un servei de gestió determinat, com ara l'obtenció d'un títol.

TDX

veg. Tesis Doctorals en Xarxa

tècnic de suport a la recerca / tècnica de suport a la recerca

es técnico de apoyo a la investigación / técnica de apoyo a la investigación
en research assistant

Personal tècnic contractat a les institucions d'R+D que desenvolupa tasques i serveis necessaris per al bon funcionament de la recerca i que, generalment, és expert en la utilització d'alguns aparells i infraestructures.

tecnologia

es tecnología
en technology

Coneixement científic que s'utilitza per a resoldre problemes pràctics, investigar nous productes i processos de producció, i introduir canvis importants en les tècniques de distribució física.

termini

es plazo; término
en deadline

Terme o temps assenyalat per a alguna cosa, especialment per a la finalització d'un contracte, per al compliment d'una obligació o per a la interposició d'una demanda, un recurs, un escrit, una sol·licitud d'ajut o subvenció, etc. [DIEC]

tesi doctoral

es tesis doctoral
en doctoral thesis

Treball original de recerca sobre una matèria relacionada amb el camp científic, tècnic o artístic propi del programa de doctorat realitzat pel doctorand, que ha de ser dirigit per un director de tesi i que el doctorand presenta a un tribunal de tesi per obtenir el títol de doctor.

Tesis Doctorals en Xarxa

sigla TDX
es Tesis Doctorales en Red; TDR
en Theses and Dissertations Online; TDX

Servidor que conté el text complet en format digital de tesis doctorals llegides a les universitats de Catalunya i d'altres comunitats autònomes.

títol d'educació superior

veg. títol superior

títol superior

sin. títol d'educació superior
es título de educación superior
en degree

Títol emès per una autoritat competent que acredita que s'ha superat un programa d'educació superior.

tram de recerca

es sexenio de investigación
en research premium

Reconeixement científic i econòmic de l'activitat d'R+D d'un investigador o professor universitari per un període de 6 anys.

tramitació electrònica de sol·licituds

es tramitación electrónica de solicitudes
en online application procedure

Sistema de lliurament de sol·licituds o altres documents per Internet, que evita la presencialitat en la petició o gestió de beques o ajuts.

trampolí tecnològic

es trampolín tecnológico
en technology springboard

Unitat de suport a la creació d'empreses basades en el coneixement.

transferència de coneixement

es transferencia de conocimiento
en knowledge transfer

Flux d'informació científica, emesa sovint pels grups o unitats que l'han generada, que contribueix a incrementar les capacitats dels qui la reben.

transferència de resultats

es transferencia de resultados
en transfer of results

Procés mitjançant el qual una universitat o una entitat que té activitat d'R+D en fa arribar els resultats a unes altres perquè en treguin profit.

transferència de tecnologia

es transferencia de tecnología
en technology transfer

Transmissió dels resultats de la recerca d'una institució o una empresa a una altra, o d'un país a un altre, mitjançant la compra dels drets de patents i de llicències d'una innovació.

transferència horitzontal

es transferencia horizontal
en horizontal transfer

Trasllat de les tecnologies d'un país a un altre per tal que aquest segon les assimili en la seva pràctica social.

triangle estratègic

es triángulo estratégico
en strategic triangle

Relació que s'estableix entre empresa, clients i competidors, els tres elements que determinen la gestió empresarial en el context de mercat.

U

Universitat de Catalunya

es Universidad de Cataluña
en University of Catalonia

Grup d'interessos format per les universitats públiques catalanes, que entre d'altres tenen com a objectiu comú la promoció a l'estranger. En formen part: la Universitat de Barcelona (UB), la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), la Universitat Politècnica de Catalunya (UPC), la Universitat Pompeu Fabra (UPF), la Universitat de Girona (UdG), la Universitat de Lleida (UdL), la Universitat Rovira i Virgili (URV) i la Universitat Oberta de Catalunya (UOC).

universitat privada

es universidad privada
en private university

Universitat que no es finança de manera sostinguda amb fons públics i que, per tant, no està sotmesa al control de cap govern. Tanmateix, les universitats privades poden rebre fons públics sobre una base de convocatòria competitiva.

universitat pública

es universidad pública
en public university

Universitat que es finança fonamentalment amb fons públics i que s'estructura com una administració pública.

V

valorització de resultats

es valorización de resultados
en results valorisation

Transferència formal dels resultats de la recerca al sector comercial per treure'n rendiment econòmic i social.

veïnatge civil

es vecindad civil
en civil vicinity

Víncle entre una persona i un dels ordenaments civils vigents a l'Estat espanyol utilitzat com a punt de connexió en la dimensió interna del dret internacional privat espanyol en lloc de la nacionalitat.

viabilitat econòmica

es viabilidad económica
en economic feasibility

Possibilitat que una empresa, producte, servei o recerca generi ingressos que superin les despeses o inversions i per tant se n'obtingui un guany.

vigilància tecnològica

es vigilancia tecnológica
en technology watch

Forma organitzada, selectiva i permanent d'obtenir informació de la recerca i el desenvolupament tecnològics, d'analitzar-la i de convertir-la en coneixement per poder prendre decisions amb el menor risc possible i anticipar-se als canvis.

visió corporativa

es visión corporativa
en corporate vision

Representació de la situació ideal a què una organització aspira a arribar en el futur. S'utilitza com a instrument de la planificació estratègica.

visió de negoci

es visión de negocio
en business vision

Concreció de la visió corporativa en un negoci específic. Conté una descripció detallada dels productes, dels mercats, de l'abast geogràfic i de les capacitats específiques que representaran un avantatge competitiu.

W

Web of Knowledge

sin. WoK
sin. ISI Web of Knowledge
es Web of Knowledge; WoK
en ISI Web of Knowledge; WoK

Lloc web de l'empresa Thomson Reuters que disposa d'un motor de cerca molt potent que busca referències bibliogràfiques de publicacions científiques, actes de congressos i patents, i les indexa segons el nivell de citació. Arriba a abastar articles científics de fa més de 100 anys. Té una pàgina d'accés al web de la FECYT (Fundació Espanyola per a la Ciència i la Tecnologia): <http://www.accesowok.fecyt.es/>

WoK

veg. Web of Knowledge

X

xarxa de recerca

es red de investigación
en research network

Conjunt d'entitats i empreses que tenen per objectiu comú innovar en una àrea específica del coneixement.

